

CORDE / ENVELOPPE POUR BALLES
BALER TWINE & WRAP
M & R FEEDS
 www.mandrfeeds.com
 Micksburg 613-735-3689
 Pembroke 613-732-2843
 Shawville 819-647-2814

PONTIAC
 UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
 DU PONTIAC

JUNE 28 JUN 2023 ~ VOL. 37 #13

OBTENEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! - WWW.PONTIACJOURNAL.COM - GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

CENTURY 21 Elite

Alain Guérette M.Sc., BAA
 Courtier immobilier inc.
 819.775.1666
 alainguerette@gmail.com
Astrid van der Linden
 Courtier immobilier
 819.712.0635
 Astrid.vanderlinden@century21.ca

37 000 \$ remis à des étudiants du Pontiac, un montant record!

\$37,000 given to Pontiac students, a record!

À L'INTÉRIEUR INSIDE



Félicitations Finissants
Congratulations Graduates

Voir / See pages 10, 16, 19

La grève des bus scolaires résolue

School bus strike resolved
 Voir / See page 17

Valorisation énergétique des déchets

Energy from Waste
 Voir / See page 2 & 16

MRC DE PONTIAC - Le comité des bourses du Pontiac a remis un montant record de 37 000 \$ en bourses à 37 étudiants de la région, le soir du mercredi 21 juin à l'école primaire McDowell, à Shawville ; les étudiants, choisis parmi 59 candidats, étaient accompagnés de leurs familles et amis pour cet événement annuel.

Le président du comité et l'un des fondateurs des Bourses du Pontiac, Robert Pelletier, a parlé de l'histoire de l'organisation et de la façon dont elle a évolué, passant de 6 ou 7 bourses au nombre record de cette année. Jon Stewart, récipiendaire d'une bourse il y a 27 ans et actuel propriétaire de Calumet Media, a ensuite prononcé un bref discours sur son parcours professionnel, qui l'a récemment ramené à vivre et à travailler dans le Pontiac.

Les bourses sont financées par des dons d'entreprises locales, d'organisations et de particuliers. Elles sont attribuées d'abord en fonction de catégories spécifiques, puis en fonction des besoins financiers. Certaines sont destinées à des étudiants suivant des études agricoles, universitaires ou électriques ; d'autres sont destinées aux secteurs de la santé, des affaires, des métiers ou du service communautaire.

Selon M. Pelletier, "Nous ne pourrions pas faire cela sans le soutien généreux de nos donateurs. Ces jeunes sont notre avenir, et nous espérons que cela les aidera à réussir et à revenir chez eux pour contribuer au développement du Pontiac." (Voir page 12 pour une liste complète des donateurs et des bénéficiaires).

-Lynne Lavery

MRC PONTIAC - The Pontiac Bursaries committee presented a record \$37,000 in bursaries to 37 local students, on the evening of Wednesday, June 21 at McDowell Elementary School, in Shawville; the students, chosen from 59 applicants, were joined by their families and friends for this annual event.

Committee president and one of the original founders of Pontiac Bursaries, Robert Pelletier, spoke about the history of the organization and how it has grown from awarding 6 or 7 bursaries to this year's record number. This was followed by Jon Stewart, a bursary recipient from 27 years ago, and current owner of Calumet Media, who gave a short speech about his career journey, which has recently brought him back to live and work in the Pontiac.

The money for the bursaries is donated by various local businesses, organizations and individuals, and are awarded first by specific categories and then according to financial need. Some are for students doing agricultural, university or electrical studies; others are for healthcare, business, the trades or community service.

According to Pelletier, "We couldn't do this without the generous support of our donors. These young people are our future, and we hope this will help them succeed and return home to help develop the Pontiac." (See page 12 for a complete list of donors and recipients.)

-Lynne Lavery

DO-IT-ALL CONSTRUCTION FAIT-TOUIT
 RBQ # 5690-2182-01

Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
 Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
 Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
 Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
 Framing • Siding • Concrete work • Painting
 Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
 Polyurethane Spray Foam



Jeff Presley
 748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
 Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
 Email: constructionfaittout@hotmail.com

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!
QUALITY Furniture & Mattresses at AFFORDABLE prices!

ASHLEY
 OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
 OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
 613-629-5464
 10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM

MRC's "Energy From Waste" project hits public opposition

FRED RYAN

SHAWVILLE – MRC Warden Jane Toller's launch of a public awareness campaign for one of her key proposals for re-invigorating Pontiac's economy, Energy from Waste (EFW), had a rocky start, June 19, at the Shawville United Church hall. Toller noted these public meetings (a second in Fort-Coulonge the next evening) were intended to inform the public, stimulate discussion and, Toller hopes, build support.

There were less than twenty people present, although municipal councillors from Ladysmith, Otter Lake, and Shawville, familiar with the EFW project, were present. In the question period after the presentation, several opponents insisted the Warden address mainly their concerns, dismissing any positive features as "corporate propaganda".

Landfills will be closing

The warden reported that Quebec's waste-manage-

ment future will be radically different from today's unlimited collection and trucking of household wastes to the Lachute landfill. Currently the MRC trucks around 5,000 tons to Lachute at a cost of \$1.7 million annually.

One alternative to shipping waste further away is incineration, and Toller sees the Pontiac in a leadership role, using the process to create electricity to sell to Hydro-Quebec. The new incineration project would be at the old Smurfit-Stone site in Litchfield, near Portage du Fort, promising to create 50 permanent jobs and 800 construction jobs (three years building). Toller insisted Pontiac residents will be favoured in hiring, although the technical nature of the project will demand some specialized training.

Since the project requires 400,000 tonnes of garbage to function and Pontiac only creates 5,000 tonnes, garbage will have to be trucked from around the Outaouais and from Ottawa

to reach the required tonnage. That city's present landfill is reaching capacity and city council there has turned down a local incineration project; Toller claims she has heard from Ottawa officials that they would favour using Pontiac's services. About 35 large trucks would enter Pontiac per day mostly via the Chenaux Bridge.

Concerns about residues, jobs and costs

Toller stated that after incineration, only 3% of the total waste will end up in an on-site landfill; all metals will have been removed, gases captured, and the fly-ash residue could be used in cement-making and to replace sand on local roads. Questions about the residues bothered several audience members.

Audience objections included that most of jobs will go to "outsiders", and that Indigenous peoples have not signed on. "That's



Jane Toller répond aux questions après sa présentation sur "Energy from Waste".
Jane Toller responds to questions following her presentation on Energy from Waste.

necessary," stated Toller, adding, they have been consulted "from the beginning". Costs were another preoccupation, even for the business plan, which was estimated at \$200,000. The facility, which will cost an estimated \$450M will be a public-private partnership and there is already interest amounting to \$180M, Toller stated; the business plan is essential before any decision-making

and most details are yet to be worked out, she added.

Two opponents argued that an aggressive campaign to have residents reduce their waste would be more acceptable, and a former Ottawa official, argued that Ottawa "will never agree" to pay another region to process its waste into electricity. Toller insisted Pontiac's project has received strong support on

Ottawa's city council. The evening ended with a lot of back and forth between Toller and those opposed to the project.

Fifteen people turned up for the prefect's meeting at the Knights of Columbus Hall in Fort-Coulonge. This time, those present seemed more interested in the impact on the economy than in the logistical and environmental challenges.

Le projet « Energy From Waste » de la MRC se heurte à l'opposition du public

FRED RYAN

SHAWVILLE – Le lancement par la préfète de la MRC, Jane Toller d'une campagne de sensibilisation du public pour l'une de ses propositions-clés pour revigorer l'économie du Pontiac, « Energy from Waste » (EFW), a connu un début difficile, le 19 juin, dans la salle de l'Église Unie de Shawville. Mme Toller a indiqué que ces réunions publiques (une deuxième à Fort-Coulonge le lendemain soir) avaient pour but d'informer le public, de stimuler la discussion et, espère-t-elle, d'obtenir son soutien.

Moins de vingt personnes étaient présentes, mais des conseillers municipaux de Ladysmith, Otter Lake et Shawville, qui connaissent bien le projet EFW, étaient présents. Au cours de la période de questions qui a suivi la présentation, plusieurs opposants rejetaient toute caractéristique positive comme étant de la « propagande d'entreprise ».

Les décharges vont fermer

Mme Toller a indiqué que l'avenir de la gestion des déchets au Québec sera radicalement différent de la collecte illimitée et du transport par camion des déchets ménagers vers le site d'enfouissement de Lachute, comme c'est le cas aujourd'hui. Actuellement, la MRC achemine par camion environ 5 000 tonnes à Lachute, pour un coût de 1,7 million de dollars par an.

L'incinération est l'une des solutions de rechange au transport des déchets à l'extérieur de la région, et Mme Toller considère que le Pontiac jouera un rôle de premier plan en utilisant le processus pour créer de l'électricité qui sera vendue à Hydro-Québec. Le nouveau projet d'incinération serait situé sur l'ancien site de Smurfit-Stone à Litchfield, près de Portage-du-Fort, et promet de créer 50 emplois permanents et 800 emplois dans le domaine de la construction (trois ans de construction). — Suite en p. 16



Construction-Bonne-Façon
Do-It-Right Construction

Construction et rénovation
Résidentielle et commerciale

New Construction & Complete Renovations
Residential and Commercial

Plancher Époxy / Epoxy Floors

Contracteurs licenciés
Licensed contractors

Donald Lévesque
Scott Lévesque

#RBQ 8002-9010-12 Tél. / Fax: **(819) 683-5506**

La préparation de vos funérailles peut vous procurer une tranquillité d'esprit, à vous et à votre famille. Discutez avec vos proches des arrangements qui respecteraient à la fois vos souhaits et les besoins de votre famille, puis appelez-nous avec vos questions et nous enregistrerons vos souhaits. Des plans de prépaiement sont disponibles.

Prearranging your funeral can provide peace of mind for yourself and your family. Discuss with your family what arrangements would respect both your wishes and the needs of your loved ones, then call us with your questions and we will record your wishes. Prepayment plans are available.

Visitez www.hayesfuneralhome.ca pour plus d'informations.

819-647-2221
1-844-647-2221

Visit www.hayesfuneralhome.ca for more information.

Hayes
FUNERAL HOMES MAISONS FUNÉRAIRES

DESSERVANT LE PONTIAC ET LES RÉGIONS ENVIRONNANTES DEPUIS 1912.
SERVING THE PONTIAC AND SURROUNDING REGIONS SINCE 1912.

NOTAIRE | NOTARY
ME LISA GALLINARO



GATINEAU
115, Promenade du Portage,
Suite 202, Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2920, route 148,
Luskville, Québec
J0X 2G0

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com



Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

Les chefs algonquins s'opposent à la décharge nucléaire

GREG NEWING

OTTAWA – Lors d'une conférence de presse qui s'est tenue à Ottawa le 20 juin, les chefs algonquins ont fait part de leurs préoccupations concernant le projet de décharge nucléaire près de la rivière des Outaouais, à l'installation de Chalk River des Laboratoires nucléaires canadiens (LNC). Les chefs ont parlé des effets néfastes sur l'environnement et ont déclaré que les communautés algonquines n'avaient pas été suffisamment consultées au sujet de la construction de l'installation sur le territoire algonquin non cédé.

Les chefs Dylan Whiteduck, de Kitigan Zibi, et Lance Haymond, des Premières nations Kebaowek, la grande chef Lisa Robinson, du Secrétariat de la nation algonquine et de la Première nation de Wolf Lake, et la grande chef Savanna McGregor, du Conseil tribal de la nation algonquine Anishinabeg (AANTC), ont unanimement exprimé leur opposition au projet proposé, citant les risques environnementaux à long terme pour la rivière et les zones environnantes identifiées dans une étude d'impact menée par les Algonquins.

« Aucune communauté algonquine n'a jamais été consultée au sujet de la construction du site nucléaire de Chalk River ; on attend maintenant de nos communautés qu'elles acceptent les déchets générés par cette installation », a déclaré le grand chef McGregor.

Le projet proposé est une installation de stockage près de la surface (NSDF) qui abritera des déchets radioactifs dans des unités de stockage souterraines. Le site proposé est situé à environ 1 km de la rivière des Outaouais, du côté ontarien, en face de la MRC de Pontiac. Bien que CNL affirme que les unités de stockage protégeront contre les fuites de contaminants

radioactifs dans la zone environnante, les chefs estiment que le site est trop proche de la rivière et d'autres zones écologiquement sensibles pour constituer une solution viable à long terme pour le stockage des déchets.

« Nous n'avons reçu aucune explication satisfaisante sur les raisons pour lesquelles d'autres sites éloignés de la rivière n'ont pas été envisagés. À notre avis, une décharge n'a pas de sens pour des matières radioactives qui seront dangereuses pendant des milliers d'années », a déclaré le chef Whiteduck. Il a ajouté que cette question ne devrait pas seulement inquiéter les communautés algonquines, mais tous les habitants vivant le long de la rivière des Outaouais : « La rivière s'étend sur les deux rives du Québec et de l'Ontario, et les municipalités situées du côté québécois ne sont incluses dans aucun dialogue [...] ce côté de la rivière va être fortement touché, de même que la ville de Gatineau. Je ne pense pas que les Québécois soient suffisamment sensibilisés à cette question. »

La députée et coleader du Parti vert Elizabeth May s'est également exprimée lors de la conférence de presse, ajoutant ses préoccupations quant au rôle de la société d'ingénierie SNC-Lavalin dans la gestion du projet en tant qu'actionnaire principal de CNL. La société a plaidé coupable de fraude en 2019.

Bien que les dirigeants algonquins s'opposent à la proposition actuelle, ils partagent le souci de CNL de trouver une solution à long terme pour les déchets, qui se trouvent actuellement dans des installations en surface jugées inadéquates pour un stockage continu : « Si [l'installation] devait être déplacée dans une zone ayant moins d'impact, nous voudrions très certainement l'envisager ; nous pensons

SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine
1" x 6"

Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities



PIN ACHAT SPECIAL

Pin bouveté
1" x 6"

Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER
starting at à partir de

\$3.24

per running foot / par pied de planche

DALE'S Home building centre

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

que nous avons tous la responsabilité de gérer ces déchets. Mais nous ne pensons pas qu'ils devraient être enterrés à moins d'un kilomètre de la rivière des Outaouais », a déclaré le chef Haymond.

La dernière audience pour les consultations publiques aura lieu le 10 août. Le *Journal* fournira d'autres mises à jour au fur et à mesure de l'évolution du dossier.

CHENAUX BRIDGE CLOSURES

The bridge at Chenaux Generating Station (near Portage-du-Fort) will be closed overnight between 8 pm to 5 am on the following dates: July 10-13; 17-20; 24-27. This schedule is subject to change. Check www.opg.com/building-strong-and-safe-communities/our-communities/eastern-ontario/ for updates.

Avis public : Ontario Power Generation continue d'améliorer les structures du pont près de la centrale des Chenaux, à l'intersection du chemin des Chenaux et de la route 301. Pour faciliter les travaux, le pont sera fermé pendant la nuit (de 20 h à 5 h) à différentes reprises.

Vous trouverez un calendrier des fermetures à venir sur opg.com/eastern

A public notice: Ontario Power Generation is continuing equipment upgrades on the bridge near Chenaux Generating Station (Chenaux Road/Road 301). To accommodate the work, overnight closures of the bridge are required on various dates from 8 p.m. to 5 a.m.

A schedule of upcoming closures can be found on opg.com/eastern

ONTARIO POWER GENERATION



FIER D'ÊTRE CANADIEN

Bonne fête du Canada de notre quartier au vôtre !

PROUD TO BE CANADIAN

Happy Canada Day from our neighbourhood to yours!



Meubles de QUALITÉ, matelas, literie & plus!

QUALITY furniture, mattresses, bedding & more!

Mattress World
SUPERSTORE

Located behind Ashley Pembroke

ASHLEY

613-629-5464

Custom Traperies & Blinds
613-735-0370

12 Matthews Ave.
beside Ashley Pembroke

10 Matthews Ave., Pembroke, ON

Horaires : lun. - vend. 9h à 17h30 – sam. - 9h à 16h – dim. 11h à 16h
Hours: Mon.-Fri., 9am to 5:30pm – Sat. - 9am to 4pm – Sun. 11am to 4pm

ÉDITORIAL

Plus qu'un simple « Village-relais »



Francois
CARRIER

ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

L'annonce de la désignation de Fort-Coulonge/Mansfield comme « Village-relais » par le gouvernement du Québec, marque un positionnement stratégique d'une importance capitale pour cette communauté dans le Pontiac. Pour la première fois au Québec deux municipalités se sont associées pour obtenir cette désignation, ce qui démontre une vision commune qui devra miser sur le travail collectif dans son développement futur.

Un élément intéressant dans le cadre de cette annonce dans le communiqué du gouvernement du Québec, provient du fait que cette désignation a été obtenue, par les caractéristiques de cette communauté, dont le fait qu'il s'agit de la dernière communauté francophone sur la 148, avant l'Ontario. Cet élément, souligné de manière marquée dans le communiqué du gouvernement, est significatif pour les responsables de l'industrie touristique dans le Pontiac. Ce n'est pas la capacité de servir les clients en anglais ou de manière bilingue ici qui est souligné, mais d'avoir l'aptitude et la responsabilité de le faire aussi en français. La valeur liée à la francophonie pour Fort-Coulonge/Mansfield n'a jamais été exploitée à son plein potentiel, il s'agit pourtant d'un élément clé, démarquant cette communauté dans le Pontiac. Ce qui devrait aussi servir à l'avenir à obtenir des

emplois provenant des ministères du gouvernement du Québec dans la décentralisation annoncée à Maniwaki. Les élus locaux, incluant la préfète Jane Toller, doivent miser sur cette caractéristique dans leurs démarches auprès du gouvernement québécois.

L'autre élément, touche la notoriété, souvent trop restreinte de cette communauté. Lorsqu'on sait que Fort-Coulonge était inscrit sur les cartes de la Nouvelle-France de la fin des années 1690, le roi « Soleil » Louis XIV à lui-même assurément vu sur une carte ce poste de traite qui était un lieu stratégique et d'affaires à l'époque. Près de 350 ans plus tard, lorsqu'on parle de Fort-Coulonge/Mansfield ailleurs au Québec, plusieurs ne connaissent ni le lieu, ni son emplacement. Même si la démarche de devenir « Village-relais » semble bien peu de choses, elle marque un positionnement et surtout une vision à moyen terme, qui dépasse le projet d'un seul politicien. La démarche de désigner Fort-Coulonge/Mansfield comme « Village-relais », provient de deux visions communes des conseils municipaux qui étaient à l'époque sous Gilles Dionne à Mansfield et Gaston Allard à Fort-Coulonge, qui a été poursuivi.

C'est donc une excellente nouvelle pour Fort-Coulonge/Mansfield, mais beaucoup de travail reste à faire. À Fort-Coulonge, beaucoup de travaux et d'efforts seront nécessaires pour améliorer les infrastructures et le paysage de ce village. La concertation des intervenants des deux municipalités devront aussi être plus fréquente. Pour le moment, ce projet est tout de même un exemple à suivre dans le Pontiac, de deux communautés qui ont réalisé un projet concret.

Protecting ... by removing protections?



Fred
RYAN

ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

Earlier this month the House approved Bill C-13, significantly changing Canada's linguistic landscape, largely by strengthening Quebec's Bill 96 which itself tilts government services away from minority language access.

Does C-13 actually modify Canada's constitution -- without going through the constitutional process of national consent? If the QCGN interpretation is accurate, then it seems, to a layman, that the federal Liberal government has allowed a serious end-run around constitutional guarantees by strengthening Quebec's Bill 96. Guarantees are still not afforded linguistic minorities -- anywhere in Canada, and certainly not in Quebec -- with C-13.

It is no explanation for MPs to insist that C13 merely 'updates the law'. It changes the law. And it appears to change our law without following the process for constitutional change. Our Liberal member "explains" this by claiming that the French language is not sufficiently protected by official bilingualism, as was claimed by Lester Pearson and Pierre Trudeau.

It is difficult for us to not see this as a Liberal attempt to push the Bloc Quebecois off the right end of the federal political

spectrum. But this has required a significant retreat for the federal Liberals, as the innovators of bilingualism.

Can we expect that the NDP, supposedly more progressive than the Liberals, to be the main support for Canadian bilingualism? Their voting record is disappointing. Both 'progressive' parties are chasing an illusory voting population -- and we just saw in Alberta where that goes. Francophones who support the Bloc are unlikely converts to the opposite end of the spectrum, the NDP. Bloc voters resist immigration and want to delay equal rights for immigrants -- and they'll vote NDP out of frustration? And vote for what? C13 and Quebec's Bill 96 give populists all the success they can hope for; how could Liberal us-tooism beat that? That question demands details from Liberals and NDPers. Liberal voters in Anglo-Quebec may likely sit out the next election, which won't go well for Mr Trudeau's team (nor Mr Singh's).

And bilingualism, to be clear, does not mean equal access in both official languages, in every corner of the country, from every officer of every branch of federal service. Demanding that, as francophones often do, is to demand a second level of government. Who wants that?

Nor will C-13 "hold the country together". It could further the Balkanization of language-areas here -- remember the Serbs, Croatia, and Kosovo? Is this Canada's "new future" under this government? Just the thought of that is awful.

NOUVELLES DE L'ÉCOLE – SCHOOL NEWS

MARCHÉ DE PRINTEMPS / SPRING MARKET

Les élèves de l'École Notre-Dame de Sacré-Cœur ont tenu leur premier marché de printemps, le vendredi 16 juin. Tous les articles à vendre ont été fabriqués et vendus par les élèves, y compris des porte-clés, des bracelets, des articles en macramé, des livres de recettes, des plantes à massif etc...

The students of l'École Notre-Dame de Sacré-Coeur held their first Spring Market, on Friday, June 16. All items for sale were made and sold by the students, including keychains, bracelets, macramé items, books of recipes, bedding plants and more.



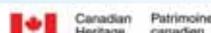
SPONSORISÉ PAR /
SPONSORED BY

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0

Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan, Éditeur / Publisher,
Ryan, Rédactrice interim / Interim Editor / Editor (editor@journalpontiac.com)(redacteur@journalpontiac.com);
Lynne Ryan, Éditeur Emeritus, Publisher Emeritus; Dana Bertrand, Comptes, petits annonces et ventes (notice@journalpontiac.com)
Peter L. Smith, Sales; Lisa Neuman, Display Ads & Production (journal@journalpontiac.com)
Carl Hager, Cheryl Dolan, Deborah Powell, Jamie Cameron, Gaëtan Fergues, Bonnie James, Sophie Demers, Greg Newing, Journalists
Bonnie Zimmerling, Sales & Production; Lynne Lavery, General Manager (info@journalpontiac.com)
Lionel Tessier, Traduction / Translations

10 000 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépot légal/Legal deposit; ISSN 0846-4502
Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARD; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés. • The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees.

"THIS PROJECT HAS BEEN MADE POSSIBLE BY THE COMMUNITY MEDIA STRATEGIC SUPPORT FUND OFFERED JOINTLY BY THE OFFICIAL LANGUAGE MINORITY COMMUNITY MEDIA CONSORTIUM AND THE GOVERNMENT OF CANADA."

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
 redacteur@journalpontiac.com
 editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
 NOW MORE THAN EVER
 LES JOURNAUX
 PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS
 newspapers
 matter.ca

No bus? No problem!

15 year old paddles over 60 km to school

RAPIDES - DES - JOACHIMS – Since May 1, hundreds of students from the MRC Pontiac have gone without bus transportation due to an ongoing strike between the school bus driver's union and their employer. Some students have to travel over 70 km to school, with many unable to attend at all.

But for 15 year old Gabriel Deschenes from Rapides-des-Joachims, no school buses were no problem. In hopes of expediting the strike resolution by bringing attention to the issue, he challenged himself to paddle to school via the Ottawa River, departing from his home on June 3 at 6:30 am and arriving at his high school, Jeanne-Lajoie in Pembroke, on June 6 at 8:24am; 64 km in three days!

The journey

On his first day, Gabriel paddled 24 km against the wind and quickly realized the adventure would be a real challenge. Despite the heavy presence of mosquitoes, he set up his camp and hiked 5 km up Mount Martin to enjoy a beautiful view of the Ottawa Valley. His second day was shorter, paddling 9 km to Oiseau Bay Resort.

Leaving early Monday morning, he embarked on his longest paddle, 29 km to Pembroke. Through thick smoke from the forest fires and gusting wind, he made his way to the mouth of the Petawawa River for a quick kayak surf on the river's rapids. He spent the night at the home of family friends.

On his last day, Gabriel had a short 3.5 km paddle to school.

Gabriel listed numerous highlights from his journey such as discovering new

During the summer of 2023, Deschenes, who is also a member of the MRC



SUBMITTED

Gabriel Deschenes is ready to embark on his 3 day kayaking trip to school, to draw attention to the recent school bus strike.

places and spectacular views, meeting new people and learning about the history of the rich region; receiving wonderful words of support from friends, classmates and family; exclaiming "this is so cool!" and hearing a clear echo reverberated back from a cliff; and laughing at his new favorite quote "Have you ever hit a deadhead before?".

Gabriel has been kayaking for 3 years, mostly whitewater, and also enjoys exploring, fishing, boating, and swimming. He prefers to travel and explore using non-motorized means and follows a "leave no trace - take only pictures and videos" ideology to minimize his environmental impact.

Pontiac's Youth Council, plans to work as a video kayaker and bike trail maintainer for Wilderness Tours. His future ambitions are to promote active outdoor activities to improve the economy of the MRC Pontiac and western Quebec; kayak the 19 main tributary rivers of the Ottawa River from their source to their end, and once completed, kayak the Ottawa River from its source, Lake Capimitchamga, to the St. Lawrence River (1,271 km); and paddle the Zambezi River in Africa and the Grand Canyon. However, his biggest future ambition is to just have fun kayaking!

Brent Cooper

Je soutiens la valorisation énergétique des déchets

Une occasion pour la MRC de Pontiac d'être un chef de file en matière de valorisation énergétique des matières résiduelles. IL EST TEMPS !

J'ai assisté à une réunion publique à Fort-Coulonge, sur la valorisation énergétique des déchets par la MRC de Pontiac. Il est grand temps que ce projet aille de l'avant. Je suis en faveur de la centrale de valorisation énergétique des déchets dans le Pontiac, au Québec. Ce n'est pas une idée nouvelle ; il y a plus de 2 600 usines de valorisation énergétique des déchets dans le monde. Elles éliminent plus de 460 millions de tonnes de déchets.

Je préfère la centrale de valorisation énergétique au remplissage de nos champs avec des déchets :

- nos champs avec des déchets, ce qui fait plus de mal que de bien.
- envoyer nos déchets sur des bateaux qui coulent dans l'océan.
- envoyer nos déchets dans d'autres pays.

Une bonne initiative pour la province du Québec, qui veut s'affranchir des carburants polluants.

Louise Laroché

FORT-COULONGE / MANSFIELD

Pontiac Terry Fox: time to pass the torch

After 42 years of organizing the annual Pontiac Terry Fox Run, which celebrates his famous Marathon of Hope, John Petty and Rick Valin are ready to pass the torch to another organizing committee.

They want to thank all the volunteers and participants who have faithfully come out each year. According to Valin it has been an amazing experience over the past 42 years; they estimate that Pontiac raised close to \$500,000 during that time, going to the Terry Fox Foundation for cancer research.

Terry's Marathon of Hope began in 1980, when he dipped his artificial leg into the Atlantic Ocean and started his amazing quest to run across the country. Unfortunately that was not to be: when Terry's journey ended in Ontario he said: "If I cannot finish this journey, I need others to continue."

This is what John and Rick hope for the

Pontiac Terry Fox run/ride/walk....that a group of committed people or a community organization will "Try like Terry" to keep this worthwhile cause alive in MRC Pontiac. Traditionally it has been held in Shawville, with the Shawville Lions Club providing support with a fundraising BBQ. This could also be done in another community.

This year's Terry Fox Day is slated for Sunday, September 17, 2023. There is lots of time for people to step up and carry the torch forward...to keep Terry's memory alive and to continue the good work of these two dedicated volunteers. It's an important cause that touches each and every one of us.

For more information you can contact Rick Valin at 819-647-5609 or by email: rickvalin@gmail.com.

Rick Valin and John Petty
 SHAWVILLE

Plus de nouvelles sur notre site web More news and stories on our website

- Bryson dance recital
- Changes at WQSB
- Villa James AGM
- Pontiac Council report
- Letter re School bus strike
- Collecte de fonds pour la Ligue de balle-molle

Français: www.journalpontiac.com
English: www.pontiacjournal.com

CORRECTION: La chasse au trésor au Grand-Calumet fait revivre l'histoire. Le Groupe L'île-du-Grand-Calumet a avisé le Journal qu'une erreur s'était glissée dans la première phrase du deuxième paragraphe de l'édition du 14 juin dernier en page 15 .

On aurait dû lire: Il y a environ 2 000 personnes enterrées dans le cimetière local, donc plusieurs n'ont pas de pierre tombale. (et non pas: Il y a environ 2 000 pierres tombales dans le cimetière local) Nous nous excusons de cette erreur.

Algonquin Chiefs oppose proposed nuclear dump near Ottawa River

GREG NEWING

OTTAWA – Algonquin leaders expressed their concerns about a proposed nuclear waste site (NSDF) near the Ottawa River at Canadian Nuclear Laboratories' (CNL) Chalk River facility at a press conference in Ottawa, June 20. The leaders spoke about harmful environmental impacts and stated that Algonquin communities had not been adequately consulted about building the facility on unceded Algonquin territory.

Chiefs Dylan Whiteduck of Kitigan Zibi and Lance Haymond of Kebaowek First Nations, Grand Chief Lisa Robinson of Algonquin Nation Secretariat and Wolf Lake First Nation and Grand Chief Savanna McGregor of the Algonquin Anishinabeg Nation Tribal Council (AANTC) unanimously voiced their opposition to the proposed project citing long-term environmental risks for the river and surrounding areas identified in an Algonquin-led impact

assessment study.

"No Algonquin communities were ever consulted about the construction of the Chalk River nuclear site; now our communities are expected to accept the waste this facility has generated," said Grand Chief McGregor.

The proposed project is a Near Surface Disposal Facility (NSDF) which will house radioactive waste in underground storage units. The proposed site is located approximately 1km from the Ottawa River on the Ontario side across from the MRC Pontiac. While CNL claims that the storage units will protect against radioactive contaminants leaking into the surrounding area, the chiefs say the site is too close to the river and other environmentally sensitive areas to be a viable long-term solution for waste storage.

"We have received no satisfactory explanation why other sites well away from the river were not considered. In our view a landfill doesn't make sense for radioactive



(Left to right) Chief Lance Haymond, Chief Dylan Whiteduck, Grand Chief Savanna McGregor and MP and Green Party co-leader Elizabeth May voicing concerns at a press conference in Ottawa about a proposed nuclear waste site near the Ottawa River.

material that will be hazardous for thousands of years" said Chief Whiteduck. He said that the issue should not only worry Algonquin communities but all residents living along the Ottawa river, "The river is on both shores of Quebec and Ontario and municipalities along the Quebec side aren't being included in any dialogue ...that side of the river is going to be impacted greatly and so will the city of Gatineau. I don't think people in Quebec are sufficiently aware of this issue."

While the Algonquin leaders oppose the current proposal, they share CNL's concern

for a long-term solution to the waste which is currently located in above-ground facilities deemed inadequate for continued storage, "If [the facility] were to be moved to an area with less impact we would most certainly want to look at that; we believe we all have the responsibility to manage this waste. We just don't believe it should be buried less than a kilometre away from the Ottawa River," said Chief Haymond.

The final hearing for public consultations will be held on August 10. The *Journal* will be providing further updates as the story develops.

Fermeture du gym communautaire à l'ESSC

FRANÇOIS CARRIER

MANFIELD – Le projet de Gym communautaire, situé à l'École secondaire Sieur-de-Coulonge (ESSC), n'a pas été en mesure d'atteindre suffisamment d'inscription pour

garder ce service ouvert à la communauté, a indiqué la maire de Mansfield-et-Pontefract, Sandra Armstrong. « Il aurait fallu atteindre au moins une quarantaine d'inscriptions, mais on a toujours demeuré à une trentaine, ce n'est pas assez de revenus pour garder

cette initiative ouverte », elle a déclaré.

Ouvert grâce à un partenariat en le Centre de services scolaires des Hauts-Bois-de-l'Outaouais, l'ESSC et la Municipalité de Mansfield, le gym était ouvert à l'ensemble des résidents du Pontiac, mais selon les données recueillies par le service des loisirs de Mansfield, le nombre d'inscriptions n'a jamais augmenté au niveau souhaité, causant des

déficit de plus d'environ 1 500 \$ par mois.

La mairesse a mentionné que le Conseil Municipal est ouvert à trouver des solutions et demande même l'aide du public pour tenter de garder le Gym ouvert. Elle a même mentionné qu'elle tenterait d'obtenir l'appui du CISSS de l'Outaouais. Par contre, au moment d'écrire ses lignes, aucun projet concret n'avait abouti.

À votre service ~ At your service



TERRE À JARDIN - SYSTÈMES SEPTIQUES
GRAVIER - EXCAVATION
BROYEUR D'ARBRES POUR DÉFRICHER DES TERRAINS

TOP SOIL - SEPTIC SYSTEMS
CRUSHED GRAVEL - EXCAVATION
TREE MULCHER TO CLEAR LOTS

ENTREPRENEUR LICENCIÉ
LICENSED CONTRACTOR
729 Hwy 148, Shawville, QC
Tel (819) 647-5760
Cell (613) 913-1972
FOR ALL YOUR EXCAVATING NEEDS!



Notre magasin complet de pneus!
Your one stop tire shop!

Best Tire Deals
in the Pontiac.
GUARANTEED!!!
**BRISTOL AUTO
PERFORMANCE**

WE BUY & SELL USED CARS!
NOUS ACHETONS / VENDONS VÉHICULES D'OCCASION!

CALL NOW! ~ APPELEZ MAINTENANT!
11 Front Road, Bristol, QC • 819-647-3313
115 Hwy 148 Shawville, QC
www.bristolautoperformance.com ~ Like us on Facebook



- Location d'équipement lourd
- Construction de route
- Excavation de fondation
- Heavy Equipment Rentals
- Road Construction
- Excavate for foundation

• Terre noire • Pierre concassée • Camion d'eau
• Top Soil • Crush Stone • Water Truck

3270 Hwy 148, Luskville, Qc

819-455-2229 • Toll Free: 1-877-605-2229

Un week-end de fête à Fort-Coulonge

GAËTAN FORGUES

FORT-COULONGE – Samedi le 17 juin, l'évènement annuel Village en Fête s'est déroulé sur la rue Baume à Fort-Coulonge. La principale organisatrice, Claudée Galipeau, précise que, cette année, une vingtaine de kiosques étaient sur le site, offrant une grande variété de produits et services. « Nous avons des jeux gonflables et autres activités pour les enfants incluant Écho le clown. Les Fitzpatrick étaient présents, accompagnés de Justin Bertrand. Les pompiers volontaires étaient sur place pour offrir des tours aux enfants à bord de leur camion. Elle a ajouté que, encore cette année, les tours d'hélicoptère étaient très populaires : plus de cent vingt personnes ont fait le trajet de plus de cinq minutes au-dessus des deux municipalités. Le tirage de 50/50 d'une somme de quatre cent

cinquante dollars a été gagné par Gaston Lacroix; le cinéma Lyn avait ouvert ses portes pour diffuser un film de Tourisme Pontiac; le café Downtown était aussi ouvert offrant des breuvages et des aliments aux visiteurs; la radio CHIP était sur les lieux diffusant de la musique dans la rue; Donnie's pub avait aussi organisé une belle animation musicale à son site avec le populaire DJ Martin Leguerrier,

Plus de trois cent cinquante visiteurs se sont présentés tout au long de la journée. Mme Galipeau aimerait remercier la conseillère Nathalie Denault, la mairesse Sandra Armstrong et Kristine Francoeur pour leur aide à l'évènement annuel et tous les bénévoles qui ont aidé à faire un grand succès de Village en Fête 2023.

Retour du souper traditionnel du Bazar des Chevaliers de Colomb
Dimanche le 18 juin, les

Chevaliers de Colomb ont organisé leur souper traditionnel à leur salle communautaire. Le grand chevalier Richard Romain nous explique que le dernier souper du Bazar date de juin 2019 en raison de la pandémie. Donc cette année était la relance de leur souper traditionnel. « Vous pouvez vous imaginer que, trois ans plus tard, beaucoup de choses ont changé. L'équipe de la cuisine qui préparait la fameuse sea-pie avec fèves au lard, patates pilées, salade aux choux sans oublier la bonne variété de tartes faites maison a dû être remplacée en partie pour plusieurs raisons. »

« Le stress et les défis de relancer cet évènement avec plusieurs nouvelles personnes signifie un nouveau leadership. Une première expérience de ce genre n'était pas évidente. Heureusement le groupe restant de l'ancienne équipe a su mettre en place son savoir-faire et former cette nouvelle équipe, ce qui, à mon point de vue, assura la continuité de ce merveilleux évènement rassembleur de la communauté et des environs, de l'Outaouais et de nos voisins ontariens. » Cela étant dit, « j'aimerais au nom du conseil 7221 des Chevaliers et de moi-même en tant que Grand Chevalier sortant de ce conseil vous remercier tous et chacun pour votre support, votre présence et votre compréhension qui ont permis de faire de cet évènement un grand succès. »

Il nous précise aussi que, cette année, ils ont servi trois cent cinquante repas dans la salle et plus de cent repas « à emporter », et que



Village en fête, le 17 juin, a connu un grand succès avec de nombreuses activités pour tous les âges, rue Baume à Fort-Coulonge : vendeurs, clowns, musique, structures gonflables et un bassin rempli d'eau pour les enfants qui ont pu profiter des pédalos.

les Chevaliers ont comme objectif de revenir à deux jours de bazar l'année prochaine. Il aimerait profiter de cette occasion pour

remercier la nouvelle équipe, les nouveaux et anciens bénévoles pour leur savoir-faire, tous leurs fournisseurs des marchés locaux,

le Père Smith, les deux municipalités, CHIP et le *Journal du Pontiac* pour la bonne publicité faite pour cet évènement.



Les Chevaliers de Colomb ont réédité leur célèbre souper aux sea-pie le dimanche 18 juin, servant 350 repas dans la salle et plus de 100 à emporter. Marie Boisvert et Renaud Fortin préparent les repas à emporter.

VENEZ VOIR NOS BATEAUX NON COURANTS EN STOCK

COME VISIT OUR NON-CURRENT IN STOCK BOATS

BATEAUX LEGEND BOATS
BATEAUX BOIS-FORT MARINE

FINANCEMENT DISPONIBLE!!
VENEZ NOUS VOIR!
COME SEE US!
FINANCING AVAILABLE!!

PERFORMANCE BIEN AU-DELA DE SA TAILLE

OUTPUT FAR BEYOND ITS SIZE

MERCURY
REVENDEUR AGRÉÉ AUTHORIZED DEALER

Pièces d'Auto Bois-fort Inc.
284, rte 148, Mansfield, QC • 819-683-3415
Fax: 819-683-3827 • sfortin@napacanada.com

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



QUYON
MLS 24679126 **389 900 \$**



L'ÎLE-DU-GRAND-CALUMET
MLS 26311210 **299 900 \$+ GST QST**



LUSKVILLE



L'ÎLE-DU-GRAND-CALUMET
MLS 12365124 **25 000 \$**



OTTER LAKE
MLS 27033454 **729 900 \$**



QUYON
MLS 24909169 **525 000 \$**

Claire Gauthier
Courtier immobilier inc.
613.292.8267
clairegauthier@me.com

EQG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER



216 chemin d'Aylmer,
Gatineau, QC J9H 1A4

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com



SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING

MRC meeting

Kitigan Zibi partners with MRC to protect biodiversity

BONNIE JAMES

MRC PONTIAC – The MRC Pontiac's Council of Mayors' monthly meeting was held June 21 at the MRC headquarters in Litchfield.

Warden Jane Toller emphasized the fire ban, asking mayors to ensure fire ban signs are up. She acknowledged the frustration of campers and cottagers, but said risks can't be taken. Justin Bertrand, guidance counsellor at

École Secondaire Sieur-de-Coulonge, told the mayors of a partnership between Quebec's Ministry of Culture and Communications and Fort-Coulonge to offer free summer workshops for youth (12 – 18 years) as part of a youth mental health initiative promoting mentorship and cultural exchange.

Administration

Kitigan Zibi Anishinabeg First Nation is partnering with MRCs to protect biodiversity. The collaborative project seeks to identify the state of biodiversity in the Outaouais, raise public awareness of the importance of protecting nature, work with the province to achieve United Nations COP-15 targets, and make suggestions to help achieve these targets in the Outaouais.

Council supported the request of Cégep de l'Outaouais to become a recognized institution under the Parcours Student Mobility Grants program. This would give students living more than 60 km away from the campus the opportunity to receive \$7,500 annually towards housing closer to campus.

Economic Development

\$5,000 from the Regions and Rurality Fund – Stream 2 (FRR) will be used to pay the Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREDDO) for expert advice regarding the creation of guidelines and priorities concerning solar energy development.

Pontiac Tourism has been offered a grant from Google for \$10,000 worth of free advertising monthly but their website must be updated. Council will pay for the \$6,050

update using FRR - Stream Two funds.

The MRC has received a \$16,000 grant from Tourism Outaouais to complete the trail signage project at Rocher-a-l'Oiseau.

A committee was formed to analyze the business plan for the Energy from Waste project: Jane Toller, Alain Gagnon, Corey Spence, Lynne Cameron, Guillaume Boudreau, and a CREDDO representative.

Public Safety

Julien Gagnon, MRC public safety coordinator, said there are currently no fires in the TNO and all travel restrictions have been lifted, but a fire ban remains in place.

An amendment was made to last month's resolution requesting that the speed limit on Highway 148 through Waltham village be lowered to 70 km/h; they're now asking that it be lowered to 60 km/h.

Management of territory

Council requested that while repaving Route 301 North near Otter Lake, the Ministry of Transport also pave the shoulders to help develop cycle tourism and encourage residents to use active transportation.

Council will spend \$124,674 from the Fonds de mise en valeur du territoire to improve road access to Lac de la Loutre. The roads to be constructed and repaired will serve both resort development and logging operations. Durand said the investment will be repaid by the stumpage fee, logging operations, and rental fees from the resort.

Youth Council

The MRC's Youth Council has asked Council to make a request on their behalf to the MTQ to install a flashing-light stop sign at the crosswalk on Highway 301 North, providing access to Pontiac High School in Shawville. They say vehicles are travelling quickly and not stopping for pedestrians at this crossing.



HAPPY CANADA DAY!
WE ARE SO PROUD TO BE IN THIS COMMUNITY

Mulvihill Drug Mart
Your Trusted Family Drug Store

315 Pembroke Street East
Ottawa Valley Health & Wellness Centre
(613) 735-6559



La crue printanière est ici.
ATTENTION!
Le débit des rivières est élevé et les conditions peuvent changer rapidement.
À CETTE PÉRIODE DE L'ANNÉE, RESTEZ À L'ÉCART DES RIVIÈRES!

Spring Freshet is Here.
WARNING!
River flow is high and conditions near dams can change quickly and without notice.
AT THIS TIME OF THE YEAR, STAY CLEAR OF RIVERS!



Evolugen | 1.877.986.4364
infolalievre@evolugen.com
evolugen.com/fr/securite

Réunion MRC

Kitigan Zibi s'associe à la MRC pour protéger la biodiversité

BONNIE JAMES

MRC DE PONTIAC – La réunion mensuelle du Conseil des maires de la MRC de Pontiac s'est tenue le 21 juin au siège de la MRC à Litchfield. La préfète Jane Toller a insisté sur l'interdiction de faire des feux, demandant aux maires de s'assurer que les panneaux d'interdiction de faire des feux sont en place. Elle a reconnu la frustration des campeurs et des propriétaires de chalets, mais a déclaré

qu'il ne fallait pas prendre de risques.

Justin Bertrand, conseiller d'orientation à l'école secondaire Sieur-de-Coulonge, a parlé aux maires d'un partenariat entre le ministère de la Culture et des Communications du Québec et Fort-Coulonge pour offrir des ateliers d'été gratuits aux jeunes (de 12 à 18 ans) dans le cadre d'une initiative sur la santé mentale des jeunes visant à promouvoir le mentorat et les échanges culturels.

---- Suite en p. 16

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

Rénovations
Ian Lépine

810, rue Vanier, Bryson, Qc
819-209-7283
ianlepinerenovation@outlook.com

RBC# 5766-4872-01

J.R. DRILLING
www.jrwaterwelldrilling.com

FORAGE DE PUIITS
WATER WELL DRILLING
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free:
1-877-647-5184

info@jrwaterwelldrilling.com




MARK RYAN
Courtier immobilier résidentiel et commercial
Residential and Commercial Real Estate Broker

Direct Phone & Text / Tél et Texte :
613 614-7150

Courriel / Email: mryanvendu@gmail.com
www.viacapitalevendu.com/courtiers/ryan-mark
Google - Mark Ryan Via Capitale
TOUJOURS DISPONIBLE ~ ALWAYS AVAILABLE

17 ANS / YEARS
UN SERVICE PERSONNALISÉ DE PREMIÈRE QUALITÉ
TOP QUALITY AND PERSONALIZED SERVICE
UN COURTIER ATTENTIONNÉ ~ A BROKER THAT CARES

FÊTE DU CANADA À SHAWVILLE

venez fêter avec nous!

CANADA DAY IN SHAWVILLE

come celebrate with us!

SATURDAY, JULY 1, 2023

SAMEDI 1ER JUILLET 2023

FRIDAY JUNE 30, 2023

SOAP BOX DERBY

Registration at 5 p.m. – Races starts at 5:30 p.m.

Cars will be provided. Registration and Derby take place at the hill on Victoria Avenue. All kids must bring a helmet that covers their face. (Full face hockey helmet or full bike/snowmobile helmet etc.)

For children aged 5-12

CAMPING AT MILL DAM PARK - \$20 per night per trailer.

Contact the Town Hall for more information.

STREET DANCE WITH JUNCTION BOYS

Town Hall – 7 p.m. - 10 p.m.

Section of Main Street will be closed.

SHAWVILLE 150TH ANNIVERSARY EVENT PASSPORT STAMPING from 5 p.m. - 7 p.m.

SATURDAY JULY 1, 2023

SHAWVILLE LIONS COMMUNITY BREAKFAST

At the Agricultural Hall – 8 a.m. – 10:30 a.m.

Adults - \$12.00 and Children 10 and under - \$6.00

SHAWVILLE 150TH ANNIVERSARY EVENT PASSPORT STAMPING at breakfast

CANADA DAY FLEA MARKET

Shawville Arena - 9 a.m. – 4 p.m.

Contact Chris or Melanie at 819-647-6318 or 819-647-8398

Fairgrounds Food Stand - hosted by Wayne & Susan Tubman (Afternoon)

CANADA DAY PARADE

Registration begins at 11:30 a.m. at the Bus Garage

Parade Starts at 1 p.m.

Starting at Rectory Road and following Main Street to the fairgrounds. The top float to celebrate Shawville's 150th anniversary will win 2 ride passes to the 2023 Shawville Fair. Gift certificates will be given to the best floats.

- Pre-Register – to enter a float call James Howard at 819-612-6358 or Sara Knox at 613-312-9070.

Presentation of parade awards at fairgrounds at 2:30 p.m.

***The Pontiac Museum will be open for two hours after the parade.*

TOWN PHOTO at Hospital hill – 4 p.m.

SHAWVILLE 150TH ANNIVERSARY EVENT PASSPORT STAMPING at Agricultural Hall after photo

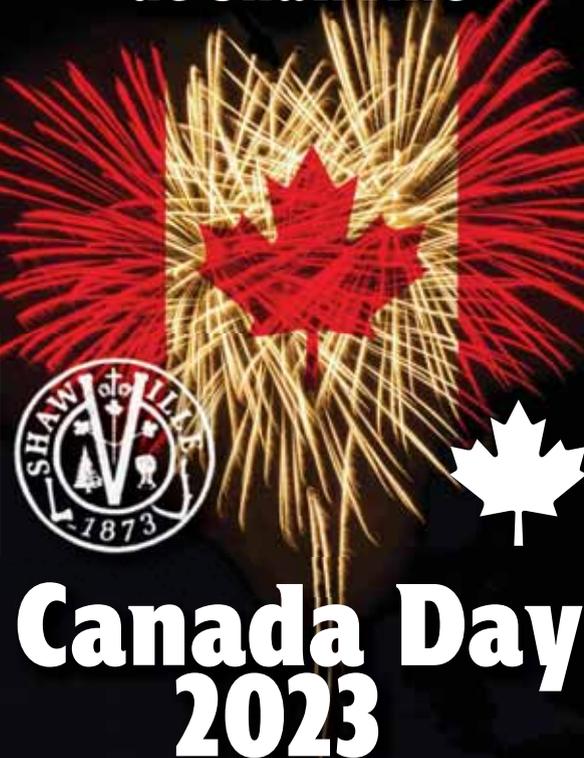
4-H Booth open at fairgrounds – Ice cream and freezies

DENNY WELBURN BAND – 5 p.m. - 9 p.m. at fairgrounds

FIREWORKS – Dusk 9:45 p.m. (Estimate)

Sponsored by Connelly Koshy Professional Corporation, Chartered Accountants.

Fête du Canada 2023 150ième Anniversaire de Shawville



Canada Day 2023

Shawville 150th Anniversary

VENDREDI LE 30 JUIN 2023

COURSE DE BOÎTES À SAVON

Inscription à 17h – départ de la course 17:30h

Des voitures seront disponibles. L'inscription et le Derby ont lieu à la colline sur l'avenue Victoria. Tous les enfants doivent apporter un casque qui couvre leur visage. (Casque de hockey intégral ou casque de vélo ou de motoneige, etc.) Pour les enfants de 5 à 12 ans.

CAMPING AU PARC MILL DAM – 20 \$ par nuit par roulotte. Ad-

ressez-vous à l'hôtel de ville pour plus d'informations au 819-647-2979

DANSE DANS LA RUE AVEC LES JUNCTION BOYS

à l'hôtel de ville – de 19 h à 22 h

Une partie de la rue Main sera fermée.

ÉVÈNEMENT DU 150E ANNIVERSAIRE DE SHAWVILLE : TAMPONNAGE DES PASSEPORTS de 17h à 19h

SAMEDI LE 1ER JUILLET 2023

PETIT-DÉJEUNER COMMUNAUTAIRE DES LIONS DE SHAWVILLE

A la salle de l'agriculture - 9h à 16h

Adultes - 12,00 \$ et enfants de 10 ans et moins - 6,00 \$

ÉVÈNEMENT DU 150E ANNIVERSAIRE DE SHAWVILLE : TAMPONNAGE DES PASSEPORTS au petit déjeuner

MARCHÉ AUX PUCES DE LA FÊTE DU CANADA À L'ARÉNA DE SHAWVILLE - 9h à 16h

Veuillez communiquer avec Chris ou Melanie au 819-647-6318 ou 819-647-8398

Un stand de nourriture au champ de la foire - par Wayne et Susan Tubman tiendront (après-midi)

DÉFILÉ DE LA FÊTE DU CANADA

L'inscription commence à 11h30 au garage des autobus.

Le défilé débutera à 13 heures

À partir du chemin Rectory et suivra la rue Main jusqu'au champ de la foire. Le meilleur char pour célébrer le 150e anniversaire de Shawville gagnera deux laissez-passer pour la foire de Shawville de 2023. Des chèques-cadeaux seront remis aux meilleurs chars.

Remise des prix du défilé au champ de la foire à 14h30.

***Le Musée du Pontiac sera ouvert pendant deux heures après le défilé.*

PHOTO DE LA COMMUNAUTÉ sur la colline de l'hôpital à 16 heures.

ÉVÈNEMENT DU 150E ANNIVERSAIRE DE SHAWVILLE: TAMPONNAGE DES PASSEPORTS à la salle agricole après la photo

Le kiosque des 4-H sera ouvert au champ de la foire – crème glacée et freezies

DENNY WELBURN BAND – 17h – 21h au champ de la foire

FEUX D'ARTIFICE – Au crépuscule 21h45 (Approximativement)

Feux d'artifice parrainés par Connelly Koshy Professional Corporation, comptables agréés

**NOUS AVONS
TOUS VOS BESOINS
DE PATIO!**

**WE HAVE ALL YOUR
PATIO NEEDS!**



VOTRE MAGASIN VOS ÉCONOMIES

**GIANT
TIGER**

YOUR SAVE ON EVERYTHING STORE

HWY 148, SHAWVILLE

Joyeuse Fête du Canada!



*Happy
Canada
Day!*

FERMÉ le samedi 1^{er} juillet – CLOSED Saturday July 1

Lundi au vendredi - 8 h à 21 h • Monday to Friday - 8 am to 9 pm – Samedi - 8 h à 17 h • Saturday - 8 am to 5 pm – Dimanche - 9 h à 17 h • Sunday - 9 am to 5 pm

Congratulations to the PHS Class of 2023!



Photo: Cindy Lottes Photography

Célébrez la fête du Canada et le 150^e de Shawville.
 Fermé le 1^{er} juillet

VENEZ VOIR LES NOUVEAUTÉS CHEZ PONTIAC HOME BAKERY
 Asseyez-vous et profitez d'un régal sur notre nouvelle terrasse.



COME SEE WHAT'S NEW AT PONTIAC HOME BAKERY
 Sit and enjoy a treat on our new terrace.

Celebrate Canada Day and Shawville's 150th.
 Closed July 1

BOULANGERIE PONTIAC HOME BAKERY

315 Bristol St., Shawville, Qc.
 819-647-2575

Mardi au vendredi 5 h à 17 h – Samedi - 5 h à 15 h
 Tuesday - Friday 5am to 5pm – Saturday - 5am to 3pm

Serenity
 Salon & Medi-Spa

Coiffure par / Hair by
 Shanelle Bérubé

354 MAIN ST., SHAWVILLE
 819-647-5403

JOYEUX JOUR DU CANADA **HAPPY CANADA DAY**

FROM **WINGS 'n' THINGS**

OPEN JULY 1 – 11AM TO 10 PM



NOUVEAUX PLATS AU MENU / NEW MENU ITEMS:
 Club Sandwich Platter
 Popcorn Chicken - Jalapeno Poppers

WE NOW HAVE INTERACT!

Hwy. 148, Shawville, QC. (next to Giant Tiger) – Prop.: Dean Boisvert
 819-650-4326
 Hours / Heures : Open everyday 11 am - 8 pm – Ouvert tous les jours de 11 h à 20 h

CALL AHEAD ORDERS ARE WELCOMED
 HEUREUX DE VOUS SERVIR – LOOKING FORWARD TO SERVING YOU

Joyeux jour du Canada!
 Happy Canada Day!

W.A. HODGINS LUMBER
 STORE CO. LTÉE.

HOME HARDWARE

Magasin général MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION QUINCAILLERIE ARTICLES MÉNAGERS	General Merchants BUILDING SUPPLIES HARDWARE HOUSEWARES
---	---

325, rue Main Street, Shawville, QC.
 819-647-2731 · 819-647-6363

JOYEUSE FÊTE DU CANADA!

HAPPY CANADA DAY!

MRC **PONTIAC** OUTAOUAIS

*Pontiac Ensemble!
 Together Pontiac!*

JANE TOLLER
 Préfète de la MRC Pontiac Warden, MRC Pontiac

819-647-8198



Sophie Chatel Députée M.P. Pontiac

(819) 775-7970 (Gatineau, QC) secteur Plateau
 (613) 995-3950 (Ottawa, ON)
 sophie.chatel@parl.gc.ca
 sophiechatel.libparl.ca



BONNE FÊTE DU CANADA

HAPPY CANADA DAY

ASSEMBLÉE NATIONALE DU QUÉBEC

LES GALERIES AYLMEY
 819 684-4400
 CAMPBELL'S BAY
 1 866 988-7070
 Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca

10th Annual **SHAWVILLE LIONS COUNTRY JAMBOREE**

La Ferme Armstrong Farm — #25 Highway 148, Shawville Quebec
 Website: www.shawvillecountryjamboree.ca

July 20, 21, 22, 23 Juillet, 2023



Unwound - House band

Thursday, July 20

- 6:00 Open mic registration - max 20
- 6:45 Unwound to stage
- 6:55 Welcome
- 7:00 Unwound
- 7:20 Open mic - 10 entries
- 9:00 Band Break
- 9:20 Open mic - 10 entries
- 11:00 Stage Closed



Plager Boys



Charlie Kitts, MC Phil Denault (Sound)

Friday, July 21

- 1:30 Unwound to Stage – (An hour set provided by the house band)
- 2:45 Bob Webb
- 3:30 Joanne Dubeau
- 4:30 Jamie McMunn
- 5:20 Dinner Break
- 6:50 Unwound to Stage
- 7:00 Cheryl Adrain
- 7:50 Plager Boys
- 8:55 Naomi Bristow
- 10:00 Dusty King Jr.
- 11:15 Stage Closed



Khloe B. Colby Drummond



Bob Webb Joanne Dubeau



Adam Hamelin Arnold Trudeau



Jamie McMunn Cheryl Adrain

Saturday, July 22

- 12:50 Unwound to Stage
- 1:00 Buddy McCann
- 1:45 Rene Bertrand
- 2:45-3:00 Welcome (Mayor, Lions, etc.)
- 3:00 Colby Drummond
- 3:45 Kirk Warren
- 4:45 Khloe B.
- 5:30 Dinner Break
- 6:50 Unwound to Stage
- 7:00 Adam Hamelin
- 7:50 Arnold Trudeau
- 8:50 Valley Mountain
- 10:00 Gord Barnes
- 11:15 Stage Closed



Gord Barnes Kirk Warren



Naomi Bristow Dusty King Jr.



Valley Mountain



Buddy McCann Rene Bertrand

No entertainment on Sunday.

Phil Denault - Sound system & lighting
 Charlie Kitts - M.C.
 Unwound - Stage Band

ANDRÉ FORTIN DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

[/avecAndreFortin](https://www.facebook.com/avecAndreFortin) [@avecAndreFortin](https://twitter.com/avecAndreFortin)

Happy CANADA DAY

NOUS OFFRONS LA GAMME COMPLÈTE DE CUB CADET, Y COMPRIS LA GAMME ENTièrement ÉLECTRIQUE!

Cub Cadet

WE CARRY THE FULL LINE OF CUB CADET INCLUDING THE ALL FULLY ELECTRIC LINE-UP!



ADVENTUREAWAITS

C409 Hwy. 148, Shawville, QC — 819-647-5581



Register before June 1st and get in on the **Early Bird Draw**

Check our website for details www.shawvillecountryjamboree.ca

LE PONTIAC OUTAOUAIS

Shawville Fair
 August 31 - September 4, 2023

819-647-3213 www.shawvillefair.ca

Municipality of Shawville
 Mayor **Bill McCleary**
 350 Main Street
 Shawville, Quebec
 819-647-2979

MAISON DES JEUNES BBQ SUPPORTS YOUTH

Wednesday, June 14, the Maison des jeunes (MDJ) hosted an end-of-season BBQ that brought the local community together. People of all ages attended the event and enjoyed a variety of activities.

Skateboarding enthusiasts showcased their skills on ramps and rails. Bouncy castles provided fun for participants, while mini-golf delighted the younger attendees.

The event also featured face painters who transformed the faces of both children and adults into vibrant designs. The atmosphere was further enhanced by a skilled DJ Erica Ouimet.

While the event was full of entertainment and enjoyment, it was important to remember its purpose. The funds raised would support MDJ Campbell's Bay's youth activities, ensuring that they can continue providing valuable experiences for local young people.

The success of the BBQ reinforced the commitment of the MDJ team to the community's youth. Another gathering was held in Mansfield on June 15.

-William Dale



Readers' Choice Awards are back!
It's time to vote for your favourite Pontiac businesses

LYNNE LAVERY

MRC DE PONTIAC – Readers' Choice highlights the best of MRC Pontiac's and the Municipality of Pontiac's businesses by giving our readers the chance to vote for their favourites. For 2023 there are 27 categories covering Best Restaurants, Best professionals, Best Activities, and Best Stores. There are also categories that recognize our many "unsung heroes": The Best Service Club or Non-Profit Organization. There's also a category for Best New Business and the feature category this year will recognize who gives the Best Customer Service – this is open to every business in our readership area!

The Readers' Choice is easy, and fun; it's a great way to salute all the men and women who work so hard to bring us the products and services that we need, right here in the Pontiac. What better way to support your local economy than by shopping locally and

recognizing the businesses and their owners who do such a great job?

Simply check out the ad on page 13, where all the categories are listed; you can fill it in and mail it to us or go on-line to www.pontiacjournal.com where you will see a link on the home page to access the ballot and send it to us directly.

As well, the *Journal* will host an evening at the Pontiac Conference Centre to celebrate the top 3 nominees in each category, on Tuesday, September 19. It's here the winners will be announced and all nominees receive an award certificate – readers will have noted these certificates proudly displayed around the Pontiac when they visit nominated businesses.

Don't miss out! Make your vote count! Plus, you could win a \$100 VISA gift card for simply casting your vote and nominating your favourites! Go to www.journal.pontiac.com and cast your vote RIGHT NOW!

Les Prix du Choix des lecteurs sont de retour !

LYNNE LAVERY

MRC DE PONTIAC – Le Choix des lecteurs met en valeur les meilleures entreprises de la MRC de Pontiac et de la Municipalité de Pontiac en donnant à nos lecteurs la chance de voter pour leurs préférées. Pour 2023, il y a 27 catégories couvrant les meilleurs restaurants, les meilleurs professionnels, les meilleures activités et les meilleurs magasins. Il y a aussi des catégories qui reconnaissent nos nombreux "héros méconnus" : meilleur club de service ou organisation à but non lucratif. Il y a également une catégorie pour la meilleure nouvelle entreprise et la catégorie vedette de cette année récompensera le meilleur service à la clientèle - cette catégorie est ouverte à toutes les entreprises de notre zone de lectorat !

Le Choix des lecteurs est facile et amusant ; c'est une excellente façon de saluer tous les hommes et les femmes qui travaillent si fort pour nous offrir les produits et les services dont nous avons besoin, ici même dans le Pontiac. Quelle meilleure façon d'appuyer

vos entreprises locales que de magasiner localement et de reconnaître les entreprises et leurs propriétaires qui font un si bon travail ?

Il suffit de consulter l'annonce à la page 13, où toutes les catégories sont énumérées ; vous pouvez remplir le bulletin et nous l'envoyer par la poste ou aller en ligne à www.pontiacjournal.com où vous verrez un lien sur la page d'accueil pour accéder au bulletin et nous l'envoyer directement.

De plus, le *Journal* organisera une soirée au Centre de conférences du Pontiac pour célébrer les trois premiers nominés dans chaque catégorie, le mardi 19 septembre. C'est là que les gagnants seront annoncés et que tous les nominés recevront un certificat - les lecteurs auront remarqué ces certificats fièrement affichés dans le Pontiac lorsqu'ils auront visité les entreprises en nomination.

Ne manquez pas cette occasion ! Faites en sorte que votre vote compte ! De plus, vous pourriez gagner une carte-cadeau VISA de 100 \$ simplement en votant et en nommant vos favoris ! Visitez le site www.journal.pontiac.com et votez dès maintenant !



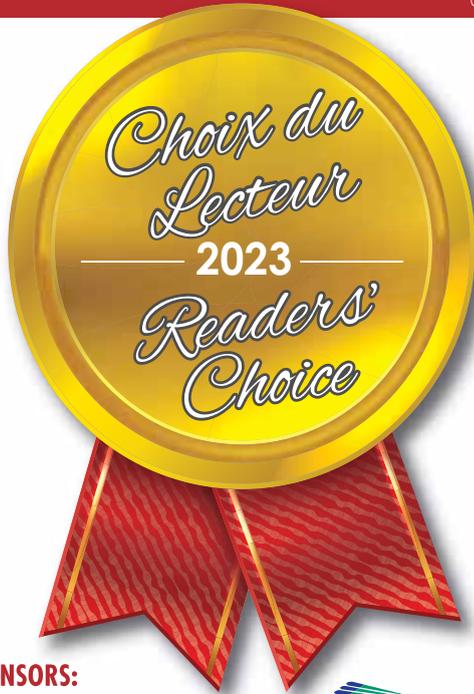
Grâce à vos dons généreux, en 2023 les Bourses du Pontiac ont offert des bourses de 1 000 \$ à 37 étudiants pontissois. Voici la liste des donateurs et des récipiendaires qui ont mérité ces bourses.

Thanks to your generous contributions, the Pontiac Scholarship Fund awarded 37 scholarships of \$1,000 to Pontiac students in 2023.

Following is a list of the donors and the deserving recipients.

Pontiac Agricultural Society	McKenna Richardson
UPA Pontiac; Dr. Donna Courchesne & Andrew Simms; Promutuel La Vallée	Brooke Danis
Shawville Rotary Club	Lila Galipeau
Uniprix Ahmad Hassan Pharmacy	Anna Lebeau
Uniprix –Ahmad Hassan Pharmacy	Vanessa Tubman
Uniprix –Ahmad Hassan Pharmacy	Ève Laroche
Uniprix –Ahmad Hassan Pharmacy	Jacqueline Boivin
Uniprix –Ahmad Hassan Pharmacy	Mia Beaulieu
Dr. Thomas O'Neill and Jane Cuthbertson-O'Neill	Alexandre Bourque
Society of Rural Physicians of Canada	Kayla Dutson
Ron Lacroix	Emma Beaudoin
Ron Lacroix	Brooke Leach
Services Hydro Pontiac Inc.	Sydney Pachal
St. Andrews Presbyterian Church - Fort-Coulonge (Citizenship)	Rilen Richardson
Dr. Lucie Mutchmore	Pierre Luc Larivière
Dagenais Cartage	Jacob Bélair
Construction Pieschke	Érick Morrisette
Dr. Maurice and France Lamarche	Geneviève Bourque
MRC Pontiac	Monica Tanguay
Robert & Suzette Pelletier	Jessy Sparling
WJ Hayes & Sons	Jean Paulin
André Fortin	Cynthia Bossé
Shawville Lions	Avery Mohr
Michel Caron	Kaylie Zacharias-Murdock
Mountainview Turfgrass Specialists	Joshua West
Slipper Sisters	Morgan Donnelly
Municipality of L'Isle aux Allumettes	Alexus Kaldi
St Andrew's Presbyterian Church - Fort-Coulonge	Ann Kelly
St Andrew's Presbyterian Church - Fort-Coulonge	Xavier Graveline
St. Andrews Presbyterian Church -Fort-Coulonge	Danie Paré Paul
Kathy & Gordie Black	Bilie Désormeaux
Gail Sullivan in memory of Maureen Morris	Mélissa Pilon
Gail Sullivan in Memory of Helen Morris	Mackenzie Fitzpatrick
WA Hodgins; Cartrites; Municipality of Shawville; Familiprix Marc Aufranc; Nancy Suominen; PME InterNotaire	Anais Gionet-Lafèche
Keith Fraser Cartage; Club Quad; Renfrew Eye Clinic; RH Nugent	Sebastian Burke
Municipalities of Thorne, Otter Lake, Chichester and Litchfield	Liam Dowe
Trépanier & Raffoul; Misc. donations Helen Morris; Connolly & Koshy; Pontiac Journal; Knights of Columbus; Chevalier de colomb - Fort-Coulonge	Cassandra Soucie-Hérault

10^{ème} édition de - 10th Edition of



SPONSORS:



**CENTRE DE CONFÉRENCE
DU PONTIAC
CONFERENCE CENTRE**



Votez pour vos préférés dans le Pontiac en soumettant le coupon de participation ci-dessous ou en ligne au : www.pontiacjournal.com. Le concours est en vigueur du 15 juin jusqu'au 26 août. Consultez les règlements et les modalités d'inscription au concours au bas de cette affiche.

VOTEZ MAINTENANT! ~ VOTE NOW!

Vote for your Pontiac favourites. Use the ballot below or online at www.pontiacjournal.com. Le concours est en vigueur du 15 juin jusqu'au 26 août. See below for rules and entry instructions.

REPAS – FOOD:

Restaurant préféré dans le Haut-Pontiac / Favourite restaurant in Upper Pontiac *L'Isle-axe-Allumettes, Chapeau, Sheenboro, Waltham and Chichester*

Restaurant préféré dans le Centre du Pontiac / Favourite restaurant in Central Pontiac *Fort-Coulonge, Mansfield (Davidson), Campbell's Bay, Litchfield, Otter Lake, L'Île-du-Grand-Calumet, Bryson*

Restaurant préféré dans l'Est du Pontiac / Favourite restaurant in Eastern Pontiac *Shawville, Clarendon, Bristol, Thorne, Quyon, Luskville (Municipality of Pontiac)*

Lieu préféré pour les plats à emporter – Favourite take-out location

Meilleures ailes de poulet – Best chicken wings

Meilleure poutine – Best poutine

PROFESSIONNELS ET SERVICES – PROFESSIONALS AND SERVICES:

Meilleur professionnel : médecins, avocats, notaires, politiciens etc. – Best professional : doctors, lawyers, notaries, politicians etc.

Meilleurs endroits où se faire chouchouter – Best place to be pampered

Meilleurs soins de santé alternatifs – Best Alternative Health Care

Meilleur personnel de métier – Best Tradesperson

Meilleurs agents immobiliers – Best Real Estate Agent

Meilleur mécanicien – Best mechanic

Meilleure station-service – Best gas bar

Meilleur petit producteur agricole – Best farm-gate producer

ACTIVITÉS – ACTIVITIES:

Entreprise touristique ou récréatives préférée, Haut-Pontiac / Favourite Tourism or Recreation Business Upper Pontiac *L'Isle-axe-Allumettes, Chapeau, Sheenboro, Waltham and Chichester*

Entreprises touristiques ou récréatives préférées, Centre du Pontiac / Favourite Tourism or Recreation Business Central Pontiac *Fort-Coulonge, Mansfield (Davidson), Campbell's Bay, Litchfield, Otter Lake, L'Île-du-Grand-Calumet, Bryson*

Entreprise touristique ou récréatives préférée, Est du Pontiac / Favourite Tourism or Recreation Business Eastern Pontiac *Shawville, Clarendon, Bristol, Thorne, Quyon, Luskville (Municipality of Pontiac)*

Meilleur endroit ou organisation pour les activités des enfants – Best place or organization for kids activities

Meilleur endroit ou organisation pour les activités des aînés – Best place or organization for seniors' activities

ACHATS – SHOPPING:

Meilleur magasin général – Best general merchandise store

Meilleur endroit pour acheter des cadeaux – Best place to buy gifts

Meilleur dépanneur – Best depanneur

DIVERS – MISC:

Meilleure organisation de service communautaire Haut-Pontiac / Best community service organization in Upper Pontiac *L'Isle-axe-Allumettes, Chapeau, Sheenboro, Waltham and Chichester*

Meilleure organisation de service communautaire Centre du Pontiac / Best community service organization in Central Pontiac *Fort-Coulonge, Mansfield (Davidson), Campbell's Bay, Litchfield, Otter Lake, L'Île-du-Grand-Calumet, Bryson*

Meilleure organisation de service communautaire Est du Pontiac / Best community service organization in Eastern Pontiac *Shawville, Clarendon, Bristol, Thorne, Quyon, Luskville (Municipality of Pontiac)*

Meilleures nouvelles entreprises ou nouveaux propriétaires / Best new business or new business owner

EN VELETTE – FEATURE CATEGORY:

Meilleur service à la clientèle - Best customer service

UNE SEULE PARTICIPATION PAR PERSONNE. / ONE ENTRY PER PERSON.

Nom / Name:

Courriel (optionel) / Email :

Votez maintenant et vous pourriez gagner un certificat-cadeau Visa de 100\$!!*

Vote now and you could win a \$100 Visa Gift Card!!*

Règlements et détails : Un seul coupon de participation par personne.

Votre nom doit apparaître sur le coupon de participation (courriel optionnel).

Inscrire une (1) seule mise en candidature par ligne disponible dans chaque catégorie.

Envoyez votre coupon au : Journal du Pontiac,

5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC JOX 1R0.

Ou, complétez en ligne au : www.journalpontiac.com

La date limite est le 26 août 2023. Consultez le Journal du Pontiac pour connaître les résultats et profiter du meilleur du Pontiac!

*Seules les inscriptions complètes sont admissibles au prix de 100 \$.



Rules & Details : Only one vote per person. Name must appear on the ballot

(email optional). One (1) nomination per category. Send your ballot to:

Pontiac Journal, 5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC JOX 1R0.

Or, complete the ballot online at: www.pontiacjournal.com

Deadline to submit is August 26, 2023.

Watch for the results in the Pontiac Journal - and enjoy the Best of the Pontiac!

*Only entries fully completed will be eligible for the \$100 prize.

OPG mène des recherches sur l'anguille d'Amérique et l'esturgeon jaune dans la rivière des Outaouais

OPG is conducting American Eel & Lake Sturgeon research on the Ottawa River

Ontario Power Generation (OPG) mène des recherches à proximité de ses centrales hydroélectriques sur la rivière des Outaouais. Les activités de recherche comprendront des études sur l'abondance des poissons dans la rivière des Outaouais et la rivière Bonnechère. Cette recherche, menée par Kleinschmidt Associates et CIMA+, appuie les études en cours d'OPG sur l'atténuation des effets sur l'anguille d'Amérique et l'esturgeon jaune, des espèces en péril.

Les bateaux de Kleinschmidt et CIMA+ peuvent se trouver à proximité du rivage et servent à effectuer des études sur l'abondance des poissons le jour et la nuit. Cette recherche annuelle est effectuée en vertu de permis du ministère des Richesses naturelles et des Forêts de l'Ontario et du ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs du Québec. Elle est réalisée conformément aux plans d'atténuation d'OPG en vertu du Règlement de l'Ontario 242/08 (modifié par le Règlement de l'Ontario 176/13), en vertu de la Loi sur les espèces en voie de disparition de l'Ontario. Les travaux se poursuivront jusqu'à la mi-octobre de cette année.

Veillez visiter le site opg.com/biodiversity pour en savoir plus sur les programmes en matière de biodiversité d'OPG. Si vous observez l'une de ces deux espèces, veuillez le signaler à l'adresse suivante: endangeredfishreporting@opg.com.

Ontario Power Generation (OPG) is conducting research in the vicinity of its hydroelectric generating stations on the Ottawa River. Research activities will include fish abundance studies on the Ottawa and Bonnechere Rivers. This research, which is being carried out by Kleinschmidt Associates and CIMA+, is in support of OPG's ongoing American eel and lake sturgeon mitigation studies for these species at risk.

Kleinschmidt and CIMA+ boats may be in close proximity to the shoreline as they complete day and nighttime fish abundance studies. This annual research is conducted under permits from the Ontario Ministry of Natural Resources and Forestry and the Québec Ministère des Forêts, de la Faune et des Parcs. It is completed in accordance with OPG Mitigation Plans under O. Reg. 242/08 (as amended by O. Reg. 176/13), under the Ontario Endangered Species Act. Work will continue until mid-October this year.

Please visit opg.com/biodiversity to learn more about OPG's biodiversity programs. If you encounter either of these two species, please report it to endangeredfishreporting@opg.com.



Friends of Chat Falls AGM: building on last year's successes

GRACE RICHARDS

MUNICIPALITY OF PONTIAC - Local non-profit Friends of Chat Falls held their AGM at the Domain of Pontiac Village - hosted by board member Maude-Emmanuelle - on Thursday, June 22, 2023. Following the adoption of the minutes was a review and adoption of activities from the past year.



Some of last year's most successful events included two historical bike tours of Quyon led by Bristol Council member Greg Graham, and the very first Archeo-Pontiac event, where community members were encouraged to bring their personal findings from around the region for archaeologists and historians to examine. It was a huge success with many historically rich artifacts brought to the event.

Following the review of last year's accomplishments, the board announced plans

L'organisme local à but non lucratif Friends of Chat Falls a tenu son assemblée générale annuelle au Domaine du village de Pontiac - accueillie par Maude-Emmanuelle, membre du conseil d'administration - le jeudi 22 juin 2023. De gauche à droite : Maude-Emmanuelle Lambert, Gabrielle Dupuis, Jan Jetten, Deb Powell, Hope Cadieux, Debbie Kilgour.

for the 2023-2024 agenda. Among the activities announced was an outing to the alvars with Henry Robertson, which will take place at the end of August. The Archeo-Pontiac project is set to continue, with public digs around Quyon planned for the fall.

The meeting finished

with the re-election of several board members. Deb Powell was re-elected as the board's president, and Jan Jetten and Debbie Kilgour were also re-elected. There is one position on the board open that Powell hopes will be filled soon; the organization welcomes new members.

Quyon Community Association

Association Communautaire de Quyon

With support from / avec soutien de:



CANADA DAY!
FÊTE DU CANADA!

FRIDAY JUNE 30TH

Vendredi le 30 juin

2 Rue Ferry, Quyon, QC

Parade @
7PM

Childrens
Activities

Fireworks
Dusk

Parade @
7h

Activités pour
enfants

Feux d'artifice
à - 22h

FOR FURTHER INFORMATION / POUR PLUS D'INFORMATION
quyonca@yahoo.com

Fort-Coulonge s'associe à Mansfield-et-Pontefract pour devenir un village-relais

LYNNE LAVERY & GAETAN FORGUES

FORT-COULONGE & MANSFIELD – La vice-première ministre et ministre des Transports et de la Mobilité durable, Geneviève Guilbault, et le ministre de la Culture et des Communications, ministre responsable de la Jeunesse et ministre responsable de la région de l'Outaouais, Mathieu Lacombe, ont annoncé, le mardi 20 juin, que Fort-Coulonge et Mansfield-et-Pontefract sont maintenant reconnus comme des villages-relais. Il y a maintenant 45 villages-relais au Québec, dont quatre sont situés dans la région de l'Outaouais ; c'est la première fois que deux communautés soumettent une demande conjointe au programme.

Selon le site Internet du MOT, un village-relais est une municipalité qui, avec l'aide de ses commerçants, offre une variété de services et une halte agréable et sécuritaire. En plus des services, les villages-relais offrent des attraits touristiques, culturels et naturels, des équipements de qualité et un environnement à leur image, incitant les visiteurs à prolonger leur séjour.

Considérées comme les dernières communautés francophones avant de traverser la frontière ontarienne à partir de la route 148, les deux municipalités sont réputées pour leurs grands espaces et les nombreuses activités de plein air, de chasse et de pêche qu'elles proposent à proximité. On y trouve également le pont Félix-Gabriel-Marchand, le plus long pont couvert en bois de la province, classé monument historique.

Nouvelle aire de repos installée sur la route 148 près du pont Marchand

En même temps que cette annonce, une nouvelle aire de repos de haute technologie a été installée au pont Marchand à Mansfield ; elle est située en face de l'historique Maison George-Bryson, du parc Amyotte et non loin de la plage du Pont Blanc.

La structure de douze tonnes a été installée sur un bloc de béton chauffé. La aire de repos est dotée d'une nouvelle technologie qui indiquera où elle est occupée, en utilisant le cycle de nettoyage. Selon Louis Harvey, de la municipalité de Mansfield, après chaque utilisation, une opération de nettoyage a lieu automatiquement ; le chauffage, l'alimentation en eau et les paramètres de nettoyage sont tous contrôlés à distance grâce à une connexion Internet au bureau municipal.

Il a également indiqué que



La nouvelle aire de repos de haute technologie au pont Marchand à Mansfield.

d'autres améliorations seront apportées : un système d'éclairage interactif avec l'application du pont Marchand, une aire de repos en plein air

et des plans pour enlever certains arbustes et certains arbres le long de la rive afin d'offrir une meilleure vue sur le pont Marchand.

Formation continue | Continuing Education - Automne | Fall 2023
 Attestation d'études collégiales AEC | Attestation of College Studies ACS

LCE.51
Bilingual Office Administrator

1 380 heures - en ligne Date limite d'admission : 31 juillet 2023 Date de début : 15 août 2023	1,380 Hours - Online Admission Deadline: July 31, 2023 Start Date: August 15, 2023
---	---

LEA.IG
Microsoft Network and Security Administrator

1 200 heures - format hybride Date limite d'admission : 16 août 2023 Date de début : 5 septembre 2023	1,200 Hours - Hybrid Admission Deadline: August 16, 2023 Start Date: September 5, 2023
--	---

JEE.OK
Early Childhood Care and Education

1 350 heures - en ligne Date limite d'admission : 16 août 2023 Date de début : 5 septembre 2023	1,350 Hours - Online Admission Deadline: August 16, 2023 Start Date: September 5, 2023
--	---

INSCRIPTIONS OUVERTES | ADMISSIONS NOW OPEN

PROGRAMMES OFFERTS UNIQUEMENT EN ANGLAIS
 325, boul. de la Cité-des-Jeunes, Gatineau (QC) Canada J8Y 6T3
 conted@cegep-heritage.qc.ca | (819) 778-2270 | www.cegep-heritage.qc.ca/conted/

SUPERMARCHÉ SANTÉ

SAINT-JOSEPH • GRÉBER PLATEAU • AYLMEYER

CONSEILS SANTÉ
 7 JOURS / 7

WELLNESS ADVICE
 7 DAYS / WEEK

Petits pains à hamburger / Burger Buns
Little Northern Bakehouse

6,79\$

ÉPARGNEZ 20% OFF

Burgers végétalien / Vegan burgers
VG Gourmet

ÉPARGNEZ 2\$ OFF

7,99\$

SCANNEZ POUR ÉPARGNEZ
SCAN TO SAVE MORE

Prends fin le 22 août. / Ends August 22

Livraison à domicile rapide et gratuite*
 Fast & free home delivery*
*sur achats de 75 \$ et plus / *on purchases of \$75 or more

LABOITEAGRAINS.COM

Félicitations à la Classe de 2023 du ESSC!



PHOTO : MARYSE LAFRANCE

MRC — de la p. 8

Administration

La Première nation Kitigan Zibi Anishinabeg s'associe aux MRC de l'Outaouais pour protéger la biodiversité. Le projet de collaboration vise à identifier l'état de la biodiversité en Outaouais, à sensibiliser le public à l'importance de protéger la nature, à travailler avec la province pour attein-

dre les objectifs de la COP-15 des Nations Unies et à faire des suggestions pour aider à atteindre ces objectifs en Outaouais.

Le conseil a appuyé la demande du Cégep de l'Outaouais de devenir un établissement reconnu dans le cadre du programme de bourses de mobilité étudiante Parcours. Cela permettrait aux étudiants qui habitent à plus de 60 km du campus de

recevoir 7 500 \$ par année pour se loger plus près du campus.

Développement économique

5 000 \$ du Fonds des régions et de la ruralité - volet 2 (FRR) seront utilisés pour payer le Conseil régional de l'environnement et du développement durable de l'Outaouais (CREDDO) pour des conseils d'experts concernant la création de lignes

Waste — de la p. 2

Mme Toller a insisté sur le fait que les résidents du Pontiac seraient favorisés lors de l'embauche, bien que la nature technique du projet exige une formation spécialisée.

Puisque le projet nécessite 400 000 tonnes de déchets pour fonctionner et que le Pontiac n'en crée que 5 000 tonnes, les déchets devront être transportés par camion depuis l'Outaouais et Ottawa pour atteindre le tonnage requis. La décharge actuelle de cette ville atteint sa capacité et le conseil municipal a refusé un projet d'incinération local ; Mme Toller affirme avoir entendu des représentants d'Ottawa dire qu'ils seraient favorables à l'utilisation des services du Pontiac. Environ 35 gros camions entreraient dans le Pontiac chaque jour, principalement par le pont des Chenaux.

Inquiétudes concernant les résidus, les emplois et les coûts

Mme Toller a déclaré qu'après l'incinération, seuls 3 % du total des déchets finiront

directrices et de priorités dans le développement de l'énergie solaire.

Tourisme Pontiac a reçu une subvention de Google pour 10 000 \$ de publicité mensuelle gratuite, mais leur site Web doit être mis à jour. Le Conseil paiera la mise à jour de 6 050 \$ en utilisant les fonds du FRR - volet deux.

La MRC a reçu une subvention de 16 000 \$ de Tourisme Outaouais pour compléter le projet de signalisation du sentier du Rocher-à-l'Oiseau.

Un comité a été formé pour analyser le plan d'affaires du projet de valorisation énergétique des déchets : Jane Toller, Alain Gagnon, Corey Spence, Lynne

Cameron, Guillaume Boudreau et un représentant du CREDDO.

Sécurité publique

Julien Gagnon, coordonnateur de la sécurité publique de la MRC, indique qu'il n'y a actuellement aucun incendie dans les TNO et que toutes les restrictions de déplacement ont été levées, mais qu'une interdiction de feu demeure en vigueur.

Un amendement a été apporté à la résolution du mois dernier demandant que la limite de vitesse sur la route 148 dans le village de Waltham soit abaissée à 70 km/h ; on demande maintenant qu'elle soit abaissée à 60 km/h.

Gestion du territoire

Compte tenu de l'intérêt

pour le développement minier local, la MRC demande au gouvernement de s'assurer qu'elle est consultée avant toute exploration et/ou développement minier sur le territoire. « Nous ne sommes pas nécessairement contre les projets, nous voulons simplement être consultés », a déclaré Jason Durand, directeur de l'aménagement du territoire et de l'environnement.

Le Conseil a demandé au ministère des Transports de paver les accotements de la route 301 Nord près d'Otter Lake afin de développer le cyclotourisme et d'encourager les résidents à utiliser des moyens de transport actifs.

Le Conseil dépensera 124 674 \$ du Fonds de mise en valeur du territoire pour améliorer l'accès routier au lac de la Loutre. Les routes qui seront construites et réparées serviront à la fois au développement du centre de villégiature et à l'exploitation forestière. Selon M. Durand, l'investissement sera remboursé par les droits de coupe, l'exploitation forestière et les frais de location du centre de villégiature.

Conseil des jeunes

Le Conseil des jeunes de la MRC a demandé au Conseil de faire une demande en leur nom au MTQ pour l'installation d'un panneau d'arrêt à feux clignotants au passage pour piétons sur la route 301 Nord, donnant accès à l'école secondaire Pontiac à Shawville. Ils affirment que les véhicules roulent rapidement et ne s'arrêtent pas pour les piétons à ce passage.

PONTIAC | AYLMEYER | HULL | GATINEAU | BUCKINGHAM | CHELSEA | WAKEFIELD

JOIGNEZ 95 000 LECTEURS À TOUTE VITESSE !

REACH 95,000 READERS IN A HURRY!



Du Pontiac jusqu'à la Petite-Nation, nous publions un contenu local et pertinent que nos lecteurs lisent semaine après semaine. Vous désirez les interpellés? Contactez-nous aujourd'hui!

From the Pontiac to the Petite-Nation, we publish local and pertinent news that our readers consult week after week. Want to reach them? Contact us today!

PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

www.journalpontiac.com
819.683.3582
5-289, RUE PRINCIPALE (RTE 148),
MANSFIELD, QC J0X 1R0

bulletin
d'Aylmer

bulletinaylmer.com
819.684.4755
181, RUE PRINCIPALE, BUREAU C10
GATINEAU, QC J9H 6A6

THE WEST
QUEBEC
POST

819.684.4755
181, RUE PRINCIPALE, BUREAU C10
GATINEAU, QC J9H 6A6

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS PROFESSIONAL DIRECTORY

CUISINES
PILON
KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • Zach@pilonkitchens.com
Zach Pilon - 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

Plus de 10,000 lecteurs.
Distribué dans tous les foyers du Pontiac.

Journal
DU PONTIAC

We Sell Readership.
10,000 Copies distributed to
every Pontiac Household.

TR

NOTAIRES

TRÉPANIÉ & RAFFOUL NOTAIRES/NOTARIES

Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon

Marc Trépanier / André Trépanier

Dany Raffoul / Marianne Guillemette

510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021
37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525

VOUS POUVEZ RÉSERVER CET ESPACE /
CALL TO RESERVE YOUR SPACE:

819-683-3582

Striking school bus workers reach settlement

LYNNE LAVERY

MRC PONTIAC – After nearly two months on the picket line, an agreement was reached, Monday, June 26, when local school bus drivers, who are members of the Teamsters

Union, voted on the revised offer submitted to them by Sogesco, the owner of Autobus Lasalle. According to Tara Betts, the local Union representative, 81% of the members who voted accepted the new offer. The drivers had been without a contract since last year

making the 6 year contract good until 2028.

Marc-Andé Gauthier, the Teamster's Director of Communications, told the *Journal* the accepted offer was similar to one accepted by Autobus Bigras drivers in Gatineau. It includes a wage increase to \$26 an hour and

will be indexed to inflation over the next 5 years. As well, a sticking point over eligibility to EI benefits during the summer months was resolved; even though the drivers may not have worked the required 700 hours to collect EI due to the strike, the contract will guarantee 700 hours of work, making them eligible for the benefits. "We're all very happy," concluded Gauthier.



GREENING OUR COMMUNITY

Charlie Giroux and Karen Reid were excited to receive free trees from the Municipality of Pontiac on Saturday, June 3rd at the Luskville Community Centre. Councillors Diane Lacasse and Garry Dagenais handed out 800 trees in two hours. **-Cheryl Dolan**

Les grévistes du transport scolaire parviennent à un accord

LYNNE LAVERY

MRC PONTIAC – Après près de deux mois de piquetage, une entente a été conclue, le lundi 26 juin, lorsque les chauffeurs d'autobus scolaires de la région, membres du syndicat des Teamsters, ont voté sur l'offre révisée que leur avait présentée Sogesco, propriétaire d'Autobus Lasalle. Selon Tara Betts, représentante du syndicat local, 81 % des membres qui ont voté ont accepté la nouvelle offre. Les chauffeurs étaient sans contrat depuis l'an dernier, ce qui fait que le contrat de 6 ans est valide jusqu'en 2028.

Marc-Andé Gauthier, directeur des communications des Teamsters, a indiqué au

Journal que l'offre acceptée était similaire à celle acceptée par les chauffeurs d'Autobus Bigras à Gatineau. Elle comprend une augmentation de salaire à 26 \$ l'heure et sera indexée à l'inflation au cours des cinq prochaines années. De plus, un point de friction concernant l'admissibilité aux prestations d'assurance-emploi pendant les mois d'été a été résolu ; même si les chauffeurs n'ont pas travaillé les 700 heures requises pour toucher des prestations d'assurance-emploi en raison de la grève, le contrat garantira 700 heures de travail, ce qui les rendra admissibles aux prestations. « Nous sommes tous très heureux », a conclu M. Gauthier.

NOW OPEN!

MICHAEL PICARD
Strawberries

7 DAYS A WEEK 8 AM - 8 PM
Information & picking updates **819-647-5819**
C965, Rte 303N., Charteris, QC

Internet Fibre au chalet

Restez connecté et profitez-en pleinement!

Pourquoi choisir Xplore pour votre chalet?

Interruption temporaire disponible • Aucune réduction de débit
Borne wifi incluse • Service attentionné par un détaillant local

MEILLEUR PRIX DE L'ANNÉE!

Fibre 100
Seulement **59,99\$** mois²
pour 24 mois

Appelez-nous pour connaître nos promotions spéciales.

1 844 970-2629

Des possibilités sans fin. xplore.ca/fibre

Xplore[™]

Dans certaines régions seulement; le technicien déterminera si une connexion est possible lorsqu'il sera sur place. Offre en vigueur jusqu'au 31 juillet 2023. Nos politiques d'utilisation de nos services et de gestion du trafic s'appliquent à tous nos forfaits. Nos forfaits sans réduction du débit sont réservés à nos clients résidentiels. ¹Le débit Internet peut varier en fonction de votre configuration informatique, du trafic, du serveur et d'autres facteurs. ²Taxes en sus. Les frais de location du matériel sont calculés dans le tarif mensuel. Le tarif pourrait augmenter durant l'abonnement. ³Des frais supplémentaires pourraient s'appliquer si une installation de base n'est pas suffisante. Veuillez consulter le détaillant pour d'autres renseignements à ce sujet. ⁴Vous devez être abonné à un forfait Internet avec Xplore. © 2023 Xplore inc. « Xplore » est une marque de commerce de Xplore inc.

CONGRATS D.W.K.S. GRADUATES

D.W.K.S. - THE SMALL SCHOOL WITH THE BIG HEART!



2023

Patty Hansen on her 32 year teaching career

In 1991 I graduated from Nipissing University in North Bay with a teaching degree after doing my undergrad in Kinesiology at Ottawa University. I began looking for a job and had interviews with a few schools but no offers.

In August, I was chatting with my good friend Christine Emond, and she encouraged me to apply to the school where she was teaching. I remember the first-time I walked through the doors of St. Alphonsus Catholic High School and met the principal at that time, Michael Thompson; he showed me around, including the equipment room in the gym, where he indicated I would get supplies for my classes. I was hired in late August and so began my 32-year career at what is now Dr. Wilbert Keon School.

There is something special about teaching at a small K-11 school. Over the years I have had the opportunity to teach the subjects I love: mostly math, science, physical education, and outdoor education at both the elementary and high school level. You get to know every student in the school, which is amazing, but even better you have the chance to allow your High School and Elementary students to do things together. As one of our new teachers noted, "It is wonderful to start your career in a small school where you have the flexibility to try things that you may not be able to in larger schools."

A good example of this is our outdoor education course, which my principal Neil Fleming and fellow teacher Christine helped to establish. I often would say to Neil, "I can't believe I'm getting paid for this!" I am thankful that the School Board shared the same vision I had, allowing students to step away from technology and get outside.

I learned quickly in my teaching career that getting involved with students outside the classroom really helped in developing positive relationships and building trust. I have enjoyed the many teams I have coached; the time spent with students, parents, and colleagues competing at other schools, running in community events, participating in "Olympic" days, flipping pancakes, going to math competitions, training peer helpers or going on school trips. I have loved sharing my passion for the outdoors and respecting the environment. The canoe trips over the years



Patty Hansen is leaving Dr. Wilbert Keon School after a 32 year teaching career.

will always be some of the most special times I have spent with students and staff.

I have been looking at pictures and reflecting a lot about my career over the last month. I feel very fortunate to have taught with such an amazing staff and to be a part of the growth and development of so many great kids. They have laughed and cried with me, supported me through cancer, taught me how to use technology, challenged me to be a better teacher, carried my stuff, said hello to me outside of school, reminisced after they graduated or retired, and of course danced with me, and for that I am forever grateful!

Patty Hansen

HERITAGE CANADA | PATRIMONE CANADA
THE RECREATION ASSOCIATION | L'ASSOCIATION DE LOISIRS PRESENTS :

FÊTE DU CANADA CANADA DAY

THE SHEENBORO WAY

1ER JUILLET
JULY 01

Mass	9 h 00	Messe
Breakfast	9 h 30 - 11 h 00	Déjeuner
Silent Auction	10 h 00 - 13 h 30	Encan
Children's Games	11 h 00 - 15 h 00	Jeux D'enfants
Bar-B-Q		Bar-B-Q
Astronomy Station		Station D'astronomie
Music - A. Jones		Musique - A. Jones
Welcome	11 h 45	Welcome
Parade	12 h 00	Parade

T-SHIRTS FOR SALE
CASH ONLY EVENT

Bonne chance les diplômés!
Good Luck Grads!

POUTINES PRIMÉES! - AWARD WINNING POUTINES!

7247, route 148 - by Dubeau's Grocery
613-401-SPUD(7783) • trimmersfries@gmail.com

Ouvert 6 jours sur 7 de 11h à 19h - Fermé le mardi
Open 6 days a week 11am-7pm - Closed Tuesday

LES BÉNÉDICTIONS DE DIEU à votre diplomation!

GOD'S BLESSINGS on your graduation!

St. Alphonsus Parish | St. Joseph Parish | St. Paul the Hermit Parish
Chapeau QC | St. Joseph QC | Sheenboro QC

Curé de la paroisse - Reverend Scott Murray - Parish Priest

TOUTES NOS FÉLICITATIONS À NOS JEUNES HOMMES ET FEMMES.

Nous sommes fiers de célébrer vos réalisations en ce jour spécial.

CONGRATULATIONS TO OUR YOUNG MEN AND WOMEN.

We are proud to celebrate your accomplishments on this special day.

<p>Municipalité de L'Isle-aux-Allumettes</p> <p>Mayor Corey Spence & Councillors Director General - Alicia Jones</p>	<p>Municipalité de Chichester Municipality</p> <p>Mayor Donald Gagnon & Councillors Director General - Alicia Jones</p>	<p>Municipalité de Sheenboro Municipality</p> <p>Mayor Doris Ranger & Councillors Interim Director General - Simon Tessier</p>	<p>Municipalité de Waltham Municipality</p> <p>Mayor Odette Godin & Councillors Director General - Fern Roy</p>
---	--	---	--

CONGRATS D.W.K.S. GRADUATES

D.W.K.S. - THE SMALL SCHOOL WITH THE BIG HEART!



2023

Dr. Wilbert Keon School celebrates their graduates of 2023

PETER L. SMITH

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES - The annual graduation ceremony for the Class of 2023, Secondary 5 (grade 11) graduates of Dr. Wilbert Keon School (DWKS) was celebrated Saturday, June 24, at the Upper Pontiac Sports Complex. The graduates are (left to right): Aidan Douma, Alexis Kaldi, Melissa Pilon, Mackenzie Fitzpatrick, Meadow Cortese, Jade Swanson Marion, Mike Vermette, Landon Quibell and Paige McGuire.

Many awards were given out to the graduating students.

Jade Swanson Marion won the Dr. Wilbert Keon Politeness award; the Chapeau C.W.L. Good Sportsperson award; the Municipality of Waltham bursary; the Deserving and Hard Working award from Promutuel La Vallee; and the Principal and Teachers' award.

Landon Quibell won the Dr. Wilbert Keon Perseverance award; the Outdoor Education award which included a hand crafted paddle courtesy of former teacher Kerry Fortin; the Knights of Columbus bursary; a Municipality of Waltham bursary; and the Deserving and Hard Working bursary from Wendelin Farms on l'Isle-aux-Allumettes.

Mackenzie Fitzpatrick won the Support Staff



award; the Chapeau and District Lions Club bursary; the Municipality of L'Isle-aux-Allumettes bursary; the Deserving and Hard Working bursary from Promutuel La Vallee Insurance and a Carrefour Jeunesse Emploi bursary.

Melissa Pilon won the Governing Board award; the Hansen Award of Distinction; a Municipality of Waltham bursary; a Maurice Beaugard Community and Leadership bursary; and a Carrefour Jeunesse Emploi bursary.

Alexis Khaldi won the Wayne McIntyre English award; the Frank Carroll Insurance bursary; a Municipality of L'Isle-aux-Allumettes bursary; and a Carrefour Jeunesse Emploi bursary.

Meadow Cortese won the Peter L. Smith Media bursary; a Municipality

of L'Isle-aux-Allumettes bursary; a Carrefour Jeunesse Emploi bursary; and Honorable Mention for an entry in a Quebec photo contest, through her Media class.

Paige McGuire won a Knights of Columbus bursary; a Municipality of l'Isle-aux-Allumettes bursary; and a Deserving and Hard Working bursary from LaSalle Bus Lines.

Aidan Douma won the Chapeau and District Lions Club bursary, a Municipality of Chichester bursary; and a Fleury Electric bursary.

Mike Vermette won the Brookfield Power (Evolugen) bursary; the Municipality of Sheenboro bursary; the M.Kidd and Sons bursary and a Carrefour Jeunesse Emploi bursary.

Valedictorian Meadow

Cortese told her fellow graduates, "Dream big guys; you deserve the world!"

Student Council President Melissa Pilon spoke of her experiences working with her fellow grads on the yearbook. "Keep doing what you are doing, grads," she emphasized.

Parent guest speaker Rhonda Regimbal shared memories of each of the grads and noted: "Grads, you are what makes D.W.K.S. the small school with the big heart!"

Principal Neil Fleming encouraged the graduates. "Believe in yourself and accept that setbacks are inevitable and part of the journey. Continue to look for support from your trusted family and friends. Believe in yourself and keep believing in yourself!" he encouraged them all.

Backed up or Blocked up?
Looking to have your septic pumped?

RANGER SEPTIC PUMPING & PORTABLE TOILET RENTALS

Shawn Ranger ~ 20 Years Experience

H.: 819-689-5259
C.: 613-633-7938

CELEBRATING 82 YEARS OF SERVICE!

SCHUTT'S WHEEL ALIGNMENT

Wheel Alignment • Balancing • Brakes • Exhaust
Air Conditioning • General Repairs • Tires
SPRAY ON BOX LINERS

1410 Pembroke St. West, Pembroke, ON.
613-732-7373
OR 613-732-8805

CASSIDY'S TRANSFER & STORAGE LTD.

"Your Total Transportation Company"

GET READY FOR SUMMER STORAGE

20 Foot 14 Gauge Steel Containers
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight

All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour and Grade will be reflected by the price.

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County

GRIFF SLAUGHTER EXPERIENCE

Jump Swim Tube Surf
Board Ski Cruise Skate
Boat-Gear-PFD & Captain

613-281-5846
GRIFFITH SLAUGHTER
griffithslaughter@gmail.com

www.griffslaughterexperience.ca

Serving Pembroke & Area Since 2013

CARPET, AREA RUG & UPHOLSTERY CLEANING

Call now to book: 1-844-922-5587

www.poseidencleaningservices.com

CONGRATS D.W.K.S. GRADUATES

D.W.K.S. - THE SMALL SCHOOL WITH THE BIG HEART!



2023

St. Mary's Teachers' College annual reunion

PETER L. SMITH

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES – Thirteen graduates from St. Mary's Teachers' College Class of 1968, plus spouses and some graduates from a previous years (1967, 1969), gathered for the 55th reunion, Saturday May 27, at the former St. Joseph Convent next door to what was once the College and is now part of Dr. Wilbert Keon School. The theme for the occasion was "Where Memories Come Alive".

The convent is now privately owned by Rejean Marion who hosted the event with a special home cooked meal for the group. Former students journeyed from Val D'Or, West Island of Montreal, St. Jean-de-la-Richelieu, Lake of Two Mountains, and Rawdon, QC and more locally from Bryson, L'Isle-aux-Allumettes, Aylmer, Armprior, Almonte, Pembroke and other regions.

Photos of the graduates and faculty members were displayed on the walls in the former convent. Graduate Gail Donlan created a special



Graduates from St. Mary's Teachers' College, Class of 1968 celebrated their 55th reunion and shared memories in the former Sisters of St. Joseph Convent.

"ditty" as a thank you to Marion for hosting the event.

Graduates, accompanied by Dr. Wilbert Keon School teacher Christine Emond also toured the former St. Mary's Teachers' College.

When this class officially graduated, Sunday June 2, 1968, with a Mass at St. Alphonsus Church, there were 33 students ready to take on the world. Unfortunately many of the past graduates were unable to be contacted or were unable to attend due to health issues. At least five members of the class are known to have passed away.

At their graduation ceremony in 1968, the Principal (Director), Dr. William McKenty, encouraged them to reflect on a message given by Dr. Welbourne, Dean of St. Joseph's Teachers' College in Quebec City: "The teacher's intellect must be formed by [their] studies and wide reading, giving [them] the necessary knowledge and, better still, a love of learning, starting [them] on the path to being a person of contemplation."

Graduate Brian Sarsfield, organizer of the event, shared these words, "Advice

to students and teachers in today's learning environment...change is the only constant in education. In today's digital classroom, penmanship is becoming a lost art. Proper letter formation is still necessary to know and learn. With computers and information readily available at one's fingertips, critical thinking is still necessary," adding, "As we left the hallowed halls of St. Mary's Teachers' College we eagerly awaited the arrival of students in our first teaching assignment. We were proud and ready as we entered our chosen profession."

BMO  **Private Wealth**

Dale C. Gagnon, CFP®, CIM, FCSI, FMA
Vice President ~ Investment Advisor ~ Wealth Advisor

BMO Nesbitt Burns
201-269 Laurier Ave. W., Ottawa, ON K1P 5J9
Tel: 613-567-6239 ~ Toll Free: 1-800-267-1276
Fax: 613-567-6018
dale.gagnon@nbpcd.com • www.dalegagnon.com



MECHANICAL BRUSHING
EXCAVATION • FLOATING • SWEEPING
SAND & GRAVEL DELIVERY



NATHAN'S EXCAVATION
Nathan Masseau – nathanmasseau@hotmail.com
819.689.5679

May God guide you in all your future goals.



Best Wishes
Bishop Guy Desrochers
DIOCESE OF PEMBROKE

284 Trafalgar Rd., Pembroke, ON K8A 5S8 • 613-732-7933



SUNSIGN GRAPHICS
SIGNS, GRAPHICS & CUSTOM DECALS

613-735-4464
Pembroke ON.
www.sunsigngraphics.com



Best Wishes GRADUATES!

KARL'S BAKERY
CANADIAN & EUROPEAN BAKED GOODS

- Fresh Daily Baked Products
- Cakes for all occasions
- Fresh Sandwiches

CALL AHEAD FOR SPECIAL ORDERS
Downtown Chapeau (Beside Post Office)
819-689-2259



La Gare

Waltham Station

Happy Graduation!


RESTAURANT – SPORTS BAR – VIDEO LOTTERY
Pizza, Burgers, Home Cooking & more!
Open Tues.-Sat. 6am-11pm • Sun. 6am-9pm
Hwy 148, Waltham, Quebec **819-689-5161**

Lifestyle • Landscape • Livestock
Rustic Country Photography
613.717.0240



Rustic Lens

 www.therusticlens.ca  the.rusticlens@gmail.com

CONGRATS D.W.K.S. GRADUATES

D.W.K.S. - THE SMALL SCHOOL WITH THE BIG HEART!



2023

Chapeau Karate clubs brings home medals

PETER L. SMITH

CHAPEAU – Fifteen Chapeau Karate Club competitors brought home 22 medals, an Outstanding Dojo Award and an Outstanding Sensei Award at the Canadian National Championship Tournament, June 3 in Deep River. The Club now has two new Senseis: Rhiley Wood and Mike Eadie.

Junior team Kata -- Hannah Adam, Jessica Boisclair, Myra Sullivan and alternate Cassie Sullivan -- placed second while competitors Nia McGuire, Keeghan Johnson, Payton Johnson and alternate Cora Burnison ranked third.

Senior team kata-- Mia Eadie, Rhiley Wood, Avery



Lemay and alternate Matt Boisclair -- placed fourth.

Cassie Sullivan ranked first in the Kata Division A – Tyke; Payton Johnson placed fourth in the C Division, Junior Novice; Mia Eadie placed second in the

intermediate 12-14 year category; Hannah Adam placed second in Kata Division L Novice (age 15+); Rhiley Wood won first in N Intermediate Division; Nia McGuire won fourth in the Kumite-Peeewe Novice

Girls Division and Payton Johnson (ages 12-14 years) placed second; Hannah Adam placed third in the Novice Ladies; and Matt Boisclair earned third and Avery Lemay fourth in the Intermediate Men's.

Marché de Chapeau celebrates season opening



Michael Matischuk, owner of Matches Seeds on L'Isle-aux-Allumettes and some eager kids involved with the Petits pas vers le marché program.

The Chapeau Agricultural Society's Marché de Chapeau officially opened for the 2023 season Thursday, June 15, at Harrington Community Centre. Kids stopped by in the early afternoon to visit some farm animals and check out the community garden.

Crafts, flower and vegetable plant vendors set up under the tent to offer their products to those who stopped by. The Chapeau and District Lions Club were kept busy throughout

the afternoon serving up food and beverages. Children also enjoyed the various play structures on site. Semences Allumettes / Matches Seeds store and garden center owner, Michael Matischuk, donated tomato plants to the children involved with the Petits pas vers le marché / Small steps towards the market program.

The Chapeau Farmers Market is open every Thursday at 2pm. Vendors are welcome to reserve a table at the market by contacting Market Coordinator, Natalie Thompson, 613-647-8308.



MACKINNON

R.B.Q.# 8257-4468-41

FORAGE DE PUIITS – WELL DRILLING
POMPES – PUMPS
TRAITEMENT DE L'EAU – WATER TREATMENT

ESTIMATIONS GRATUITES - FREE ESTIMATES

613-732-4923
2497 B-Line Rd., Pembroke, ON.
www.mackinnonwater.com. Email: experts@mackinnonwater.com

SERVING THE PONTIAC & RENFREW COUNTY FOR 50 YEARS!

NOW OFFERING LASER SERVICES



EST 2002

847 Pembroke St. E.,
Pembroke, ON K8A 3M3
613-635-7665
www.uods.ca
uods@outlook.com
Appointments preferred but walk-ins welcome.

ED'S RADIATOR REPAIR

FULL AUTO SERVICE TRUCK ACCESSORIES

613-735-5004

ELECTRIQUE



Calvin Fleury, Master Electrician
483 River Road, Chapeau, QC J0X 1M0
T: 819-689-2263
C: 613-717-2263
calvinf@hotmail.com
RBQ #5694-5165-01

CERTIFIED GENERAC TECHNICIAN
OFFERING GENERAC SALES - INSTALLATION - WARRANTY

Congratulations Graduates!

Be proud of your achievements this year. We hope your future is filled with many great opportunities.

Principal Neil Fleming, Teachers, Staff.



ÉCOLE Dr. Wilbert Keon SCHOOL
104 Notre Dame, Chapeau, QC



SUMMER MAINTENANCE PACKAGE

Service Includes:

- Oil and filter change up to 5 litres of 5W/20 or 30 oil
- Rotate and inspect 4 tires
- Top off windshield washer fluid
- Courtesy check including:

Brake & Front End Check
 ✓ Battery ✓ Fluids ✓ Air Filter
 ✓ Antifreeze level and strength
 ✓ Lights ✓ Hoses ✓ Belts and more...

\$69⁹⁹ Plus tax. Most vehicles.

For 5 W/20 or 5W/30 oil.

\$99⁹⁹ for most Synthetic Oil

"We Take Care of Everything!"

*Up to 5 litres of oil. Synthetic or other grades of oil extra. Plus shop fee of up to 15% based on non-discounted retail price, not to exceed \$35.00, where prohibited. Plus disposal fee where prohibited. Void where prohibited. TPMS Reset not included. Installation of seasonal tires extra. No cash value. Coupon required. Not valid with other offers. See participating stores for details.

613-735-6151 625 Pembroke St. E. 613-735-0053

CHAPEAU & DISTRICT LIONS CLUB 37TH ANNUAL

PICKEREL & BASS TOURNAMENT

SATURDAY, JULY 8TH, 2023

Held on the Ottawa River, Chapeau, Qc.



Information:
Bert at 819-689-2746 or
Gerry at 819-689-2598

**\$80.00 PER TEAM -
First Come Basis**

**1ST-\$1,500 GUARANTEED
AND 9 FURTHER CASH PRIZES**



*Anglers get some pleasure fishing
on the Ottawa River with the boat on anchor.
Please follow water safety protocols
when fishing and boating.*

Thank you to all anglers who are participating and to our sponsors.



BERTRAND
DOCKS



Quais sur roues
Docks on Wheels

Quais sur poteaux
Docks on Posts



*Ascenseurs à bateaux
en aluminium*
Aluminum Boat Lifts



VENTE / SALES & SERVICE

1235 Chapeau Waltham Rd, Chapeau, Québec
(819) 689-2972

THE BUSINESS MACHINE CENTER



"Since 1972"

- Personal & Business Computers
- Sales & Service
- Upgrades & Repairs
- Customized Computers

800 Pembroke St. E.
Pembroke, ON

613-735-0065

613-732-1707

PEMBROKE GLASS

Evan Loback,
76 Irene St., Pembroke, ON

pemglass@nrtco.net ~ PembrokeGlass.ca

ESTABLISHED 2013



GoHuntBirds.com

WATERFOWL | WILD TURKEY | UPLAND GAME

An organization that promotes bird hunting as a lifestyle and encourages people to share their bird hunting experiences with others.

FOUNDED IN 2013 BY BIRD HUNTING ENTHUSIAST MARC LAPIERRE

The Flooring People

Flooring Dunn Right

Hardwood, Laminate, Vinyl, Carpet
and Installation ~ FREE ESTIMATES

Christopher Dunn
Owner

613-735-8190

Fax: 613-735-7327

chris@theflooringpeople.ca

179 Agnes Street,
Pembroke, ON

Waltham unveils new welcome sign chosen through online contest



Waltham council with their new welcome sign and its creator, Brittany Morin. **PETER L. SMITH** place, with second place awarded to Charlie Andrews. Both were awarded cash prizes and gift certificates for Waltham Station. Morin, who grew up in Waltham, described the graphics in her sign and her reason for calling it

I was always taken aback by the perfect circular lake in the heart of the village reflecting the rolling hills. The white pines at the lake's edge stand tall and strong, as if to welcome you home. It's a landmark in the village. The tree represents our lumbering industry, while the lake and mountains speak to the connection we have with the land through farming, hunting, fishing and recreation. These items are shown by

the symbols on the right edge of the sign. The slogan, 'For a day or a lifetime' reflects the warm welcome [we give] to visitors and new residents," explained Morin, whose parents still live in the municipality. The signs were installed along the highway at the entrances to the village.

MACGREGOR

CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975



SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118

Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com



HAPPY CANADA DAY

FROM OUR DOWNTOWN BUSINESS OWNERS!






CANADA DAY Festivities

Enjoy lunch on our patios, tour over to the Pembroke Marina and Boardwalk. Browse our many specialty boutiques. Make this a unique summer shopping experience in Downtown Pembroke.

Shop Downtown,
Dine Downtown!








JUNE 30TH RIVERSIDE PARK

BEACH PARTY

5:30 - 9:30 pm

Beach Activities & Lawn Games
Ghost Town Cryers

Free BBQ Hot Dogs (while quantities last)
Walk Around Magic • North Fire Circus

9:30 pm • Outdoor Movie, Soccer Field #4
~ The Super Mario Bros. Movie ~

JULY 1ST • WATERFRONT PARK

Noon Opening Ceremony with the Royal Canadian Legion Branch 72 Pembroke

12:30 pm Pembroke Legion Community Band

Free All Day Family Fun

1 - 4 pm • Zoo Crew • Face Painting • Balloon Artist • Photobooth • Ry-J's Inflatables • Caricature • Princesses

2 - 4 pm *Food & Craft Vendors!* Free 30-minute Boat Rides down the Ottawa river. Meet at the Pembroke Marina Launch. (First come first served)

RIVERWALK AMPHITHEATRE

1:30 pm Kerry Fortin of Waka Ehi Lodge

2:00 pm Gillan Rutz

3:00 pm Doug Barr Children's Show

4:00 pm Mark Clearview (Magician)

5:30 pm The All Canadian Surf Club

7:00 pm Evil Creek

8:30 pm Jake Weckwerth

RIVERSIDE PARK 10 pm Fireworks

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000
Fax: 705-458-4100
Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca

Pontiac Legion celebrates 75 years

GRACE RICHARDS

CAMPBELL'S BAY – The Campbell's Bay RA Centre was abuzz the evening of Saturday, June 17 as the Pontiac Legion gathered to celebrate the 75th anniversary of the Legion's Pontiac branch – and to award two King's Coronation Pins.

The evening kicked off at 5:30 pm with supper and refreshments, followed by the yearly pin ceremony. Many veterans were honoured for their years of service and their commitment to the Legion. Following a short speech by Lion's club president Terry Campbell, Pontiac's MP Sophie Chatel took to

the podium to award two King's Coronation Pins and certificates which recognize Canadians who have made significant contributions to their country or community.

The Coronation Pins were awarded to Richard Bowie and Alan Hill, both veterans and former presidents of the Pontiac Legion. Bowie served as president of the Pontiac Legion in 1954 and Hill served as president from 1995 until 2002. When asked about her choice to award the pins to these gentlemen, MP Chatel stated, "I think it's very important to honour veterans and acknowledge the support the Legion has provided to



Sophie Chatel (center) pictured with Richard Bowie (left) and Alan Hill (right) holding their King's Coronation awards.

local communities and veterans during trying times in Canadian history." After the award segment, musicians took to the stage, including Ben

Chabot, Gary Cummings, and Lorne Brady. Proceeds from the evening will go to the Poppy Fund which provides support to veterans and their families.



ARIENS



DELUXE 28sho

Power your outdoor chores



IKON XD-52

LAWN MOWER



EGO

LEAF BLOWER



TRIMMER



WOOD CHIPPER



DUCAR

WATER PUMP



INVERTERS



2000W 4000W

RG Dick Plummer

MARINE & POWER PRODUCTS

1495 Pembroke St. W.,
Pembroke, ON **613-735-2316**
www.dickplummer.ca

It's time for an upgrade



Husqvarna

TS 146XK



TS 354XD



TS 248XD





Premium quality cut
with exclusive, specially-designed decks



Easy & comfortable ride
with top-of-the-line seats and ergonomic steering



Year-after-year durability
with fabricated steel decks and solid steel hoods

RG Dick Plummer

MARINE & POWER PRODUCTS

1495 Pembroke St. W.,
Pembroke, ON **613-735-2316**
www.dickplummer.ca



MAURICE BEAUREGARD MEMORIAL TOURNAMENT DONATES \$12K TO PARK IMPROVEMENTS

The first edition of the Maurice Beaugard Memorial 3-pitch ball tournament, held May 26 to 28, not only honoured the memory of former Campbell's Bay Mayor Maurice Beaugard, but also made a significant financial impact on the community. The tournament, organized by Beaugard's family and friends, raised \$12,000 on top of funding three \$500 scholarships for Pontiac graduates.

A press conference was held at the Campbell's Bay ball field, June 20, where Beaugard's family presented the \$12,000 contribution to the municipality to continue ongoing improvements to Maurice Beaugard Park and introduce new features.

Expressing gratitude, Mayor Raymond Pilon acknowledged the incredible efforts of the tournament organizers, participants, and wider community, emphasizing the impact of their contributions in creating a vibrant and welcoming environment for residents and visitors.

-William Dale

PHOTO : From left: Tim Ferrigan, Stephanie Hebert, Hunter Beaugard, Carter Beaugard, Leen Matthyseen, Kelly McMahon-Beaugard, Jean-Pierre Landry and Mayor Raymond Pilon.

OUR ENVIRONMENT

BY KATHARINE FLETCHER



Wildfires & fire prevention

The confluence of hot, dry spring weather throughout Canada, before vegetation in forests leafed out, contributes to the conflagration of wildfires across our country.

University of Toronto's Dr. Patrick James is a forestry expert who said sources of ignition in the forests – parched soils, dry tinder – plus high temperatures and little rain set perfect conditions for fire.

Queens University's forestry expert Edward Struzik agrees, explaining that although lightning causes most wildfires, human beings cause between a third to a half of them. Whether it's hot engines of ATVs igniting tinder-dry grasses, twigs and leaves, smouldering cigarettes or joints, or improperly extinguished campfires – we are prime firestarters.

Prevention

James said that to pre-

vent fires, we must “invest in emergency preparedness, education, and optimize fuel mitigation around communities.”

We also need, he suggests, to recognize our obligation to think of fire through the lens of climate change. We must recognize the confluence of conditions. “There's a link between carbon dioxide emissions, temperature, heat and wildfires.”

Canadians, he said, should understand that the situation this spring is “not a one-off. Extremes now are the new normal and we need to brace ourselves for more, not fewer, wildfires.”

Buildings:

homes and businesses

Firesmart Canada's website provides good tips regarding fire prevention/mitigation, including “keep a 1.5 metre non-combustible zone around the house and deck.”

Browse firesmart.ca for recommendations, including an analysis of what types of vegetation grow around your house – evergreens, which ignite quickly are not as desirable as deciduous trees. Also, “keep grass and weeds cut below 10 cm.” – This rather puts the kibosh on no-mow-May experiments.

Community preparedness days

Wildfire Community Preparedness Day is a national campaign observed on the first Saturday in May. May 6 has passed – but perhaps Pontiac mayors and councillors should consider holding one.

Firesmart.ca notes, “Groups can apply for a \$500 award to fund their Prep Day events. FireSmart™ Canada, in collaboration with the National Fire Protection Association (NFPA), the Institute for Catastrophic Loss Reduction (ICLR), and The Co-operators supports this annual event by offering the \$500 award. This year, FireSmart Canada awarded more recipients than ever before. In 2023, 230 neighbourhoods in 10 provinces and two territories received an award, compared to last year's 162 neighbour-

Longtime Bristol volunteers receive Lieutenant Governor's medals



Peter Houghton and Nora Findlay were recognized for their many years of volunteering by Mayor Brent Orr (left) and MNA André Fortin (right).

DEBORAH POWELL

BRISTOL – Two Bristol residents – Nora Findlay and Peter Houghton -- received Lieutenant Governor's medals at an informal ceremony, June 15 at the Jack Graham Hall. The Medal recognizes the “involvement, determination and constant striving of Quebecers who positively influence their community or the Québec nation”.

“We're celebrating two individuals who make our community a better place to live,” said Mayor Brent Orr, who went on to give a very long list of Findlay and Houghton's volunteer activities spanning a significant number of decades.

“I always wanted to be doing something,” said Findlay when asked for about her community involvement that spans 80 years beginning as a “candy stripper” hospital volunteer at age 11. Although one would expect her own family of 10 children would have kept her busy enough, she also cared for 16 foster children. She also volunteered

for the Shawville Fair, figure skating club, minor hockey, and St. Edwards church, to name a few, and continues to help out at Bristol Community Association events.

Houghton's financial background meant he served as treasurer and an active member for a number of volunteer organizations as well as organizing the volunteer gatekeepers at the Shawville Fair as part of the Rotary Club. Countless groups have toured the private logging museum at his home in Houghton's Bay, learning about the area's history; some have also taken to the water in the voyageur canoes on site. Houghton and his wife Barbara brought along a scrapbook with photos from their activities that included a number of SEVEC tours involving school children.

“Volunteering provides lifelong friendships, joy, fun and laughter, new learning experiences, adventures, awareness of our local history and wildlife and, especially, appreciation for the Pontiac and the people,” said Houghton.

hoods.”

Let's do this next year. Meanwhile? How to best educate ourselves?

FireSmart101 free course

FireSmart offers a free one-hour course to help homeowners understand how to protect homes and properties from wildfires (firesmartcanada.ca/programs/firesmart-101/)

Creating a buffer is key

Communities are most at risk not from a wall of fire approaching from a forest, but from wind-blown sparks which ignite after landing on combustible material.

Kara McCurdy is the wildfire prevention officer with Nova Scotia's Department of Natural Resources where she liaises

with FireSmart Canada. She says, “It doesn't matter if your home isn't in a wooded area. Once one home catches fire, it's like a domino effect and many homes can catch fire.”

Therefore, reducing combustibles close to a building as well as the cladding used is key. Wooden decks? Replace with stone patios or at least have the part of the deck connecting to the building made of non-combustible materials.

Cladding such as brick, stucco, metal, or stone are best, while wood is combustible. Vinyl siding melts and exposes the inner construction – usually wood – to embers and flames.

Even though we've

heard that building fences creates good neighbours, wooden fences are good conductors of fire from one home to another.

Whatever assessment you do, if you're like me, you see huge expenses.

Woodlot management

And what about woodlot management? There's lots of highly combustible fuel in the woods and on the forest floor such as dead ash and spruce trees, felled from derechos and tornadoes, ice storms and insect damage.

How can woodlot owners mitigate forest fires?

Climate change shows no mercy. So let's inform ourselves.

Contact Katharine at fletcher.katharine@gmail.com

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ notice@journalpontiac.com

5-289, rue Principale(rte 148) Mansfield (QC) J0X 1R0

À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details visit https://qcna.qc.ca/

OFFRE D'EMPLOI

SORTIR DU BOIS est à la recherche de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail rémunérée (15\$/heure) de 22 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. **819-648-5065. Venez tenter votre chance!**

JOB OFFERS

SORTIR DU BOIS is looking for people (18-45) interested in a paid (15\$/hour) 22 week work experience that leads to reintegration on the labour market. **819-648-5065. Come and try it out!**

JR DRILLING IS SEEKING A PUMP ASSISTANT (Must Have Class 5 License) and a drilling assistant (Must have Class 3 License). Work is outdoors and you must be able to lift 50lbs or more. Call us at 819-647-5184 or send your resume to info@jrwaterwelldrilling.com

MICHAEL PICARD STRAWBERRY FARM, currently hiring full time seasonal staff. Please send resume to: C965 Route 303N, Charteris, Quebec, J0X 2Y0. Phone/Fax: 819-647-5819.

FIREWOOD

FIREWOOD for sale, 100\$/Cord. Delivery available. Call 613-327-8968.

HELP WANTED

Looking for someone to help restore original wood floors in an old farmhouse. Please call Blaise at 613-762-2993.



THE NEXT ISSUE OF THE PONTIAC JOURNAL IS

JULY 12, 2023

THE DEADLINE FOR CLASSIFIED ADVERTISING IS JULY 6TH AT 4PM & DISPLAY ADVERTISING IS JULY 7TH AT 2PM

PRIÈRES

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela vous semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. C.B.

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela vous semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue. C.B.

NOTICES

CHAPEAU REGIONALE GALLERIE IS HOSTING AN OUTDOOR CONCERT
1pm-4pm with local performers including recording artist Debbie Bechamp
STRAWBERRY SOCIAL
12pm-2pm - \$15/person
SATURDAY JULY 8 2023
106 ST JACQUES STREET, CHAPEAU, QC
MEET LOCAL ARTIST: BRIAN HOBBS
Displaying his artwork inside the gallery 11am-3pm
visitors welcome for tours and to visit our thrift shop
BRING YOUR CHAIRS

AVIS PUBLIC NOTICE



AVIS PUBLIC

AUTORISATION D'UN USAGE CONDITIONNEL

Conformément à l'article 145.33 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme, un avis public est par la présente donné par la soussignée directrice générale que lors de la séance ordinaire du conseil municipal, qui se tiendra le 4 juillet 2023, au bureau municipal, au 75 rue Notre-Dame, il sera statué sur une demande d'autorisation d'un usage conditionnel pour la construction d'habitation agglomérée (multi-familiale).

Cette demande d'autorisation d'un usage conditionnel est faite en regard d'un immeuble connu et désigné comme étant le lot numéro **4 785 933** du cadastre du Québec et situé au 7247 route 148 dans la zone **RT49** de la municipalité de L'Isle-aux-Allumettes. L'autorisation de cet usage d'immeuble aggloméré est recevable sous certaines conditions.

Toute personne intéressée pourra se faire entendre par le conseil municipal relativement à cette demande d'autorisation d'un usage conditionnel lors de la séance ordinaire du 4 juillet 2023.

PUBLIC NOTICE AUTHORIZATION OF A CONDITIONAL USAGE

In accordance with Article 145.33 of the Act respecting land use planning and development (LAU), a public notice is hereby given by the undersigned Director General that at the regular meeting of the Municipal Council to be held on July 4th, 2023, at the municipal office, 75 rue Notre-Dame, a decision will be made on a request for authorization of a usage for the construction of a multi-unit dwelling.

This request for authorization of a conditional use is made with respect to an immovable known and designated as lot number **4 785 933** of the cadastre of Quebec and located at 7247 Route 148 in zone **RT49** of the Municipality of L'Isle-aux-Allumettes. The authorization of this multi-unit immovable usage is admissible in this zone subject to Certain conditions.

Any interested person may be heard by the Municipal Council concerning this request for authorization of a conditional use at the regular meeting of July 4th, 2023.



OCCASION D'EMPLOI OCCASIONNEL

Le **Journal du Pontiac** recherche un reporter communautaire à temps occasionnel pour **SHAWVILLE**

Parfait pour un retraité, un deuxième revenu ou toute personne intéressée par un travail occasionnel.

Vous aimez assister aux événements locaux? Voulez-vous soutenir votre communauté?

Vous aimez écrire, vous avez une voiture et un appareil photo?

Vous voulez des horaires flexibles et faire partie d'une équipe?

CET EMPLOI POURRAIT ÊTRE PARFAIT POUR VOUS!

Envoyez un bref curriculum vitae et une lettre de présentation à info@journalpontiac.com

CASUAL JOB OPPORTUNITY

The **Pontiac Journal** seeks a part-time community reporter for **SHAWVILLE**

Perfect for a retiree, second income or anyone interested in occasional work.

Do you like attending local events? Do you want to support your community?

Do you like writing and have a car and camera? Do you want flexible hours and to be part of a team?

THIS JOB COULD BE PERFECT FOR YOU!!

Send a brief resumé and letter of introduction to info@journalpontiac.com

NOTICE



Avis de dissolution

Par la présente, le Centre d'artisanat et de soutien à la famille d'Otter Lake annonce qu'elle procédera à la dissolution de l'organisme. Une résolution à cet effet sera adoptée par les membres réunis en assemblée générale spéciale (AGS) le **mardi 11 juillet 2023**.

Esther Dubeau, présidente

SERVICES

BRIAN STANTON CO. LTD.

ENTREPRENEUR - CONTRACTOR
BRYSON, QC JOX 1HO

TEL.: 819-648-2222 ~ CELL: 613-720-6361

FAX: 819-648-2777

E-MAIL / COURRIEL: admin@brianstanton.ca
L.C. #8004-8390-45



CONSTRUCTION - RÉNOVATION - EXCAVATION

POUR TOUS VOS BESOINS DE RÉNO

Portes & Fenêtres - Planchers - Terrasses - Salles de bain et plus

FOR ALL YOUR RENO NEEDS

Windows & Doors - Flooring - Decks - Bathrooms and more

819-209-1244

[Instagram](https://www.instagram.com/ConstructionDanyLadouceurInc) [Facebook](https://www.facebook.com/ConstructionDanyLadouceurInc) /ConstructionDanyLadouceurInc RBQ # 5795-8126-01



Blaise T. Ryan R.TCM R.A.C.



Traditional Chinese Medicine Acupuncture

Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohns, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Call: 613-702-5377

Book Online: www.BlaiseRyan.com

- Insurance Receipts Provided -

Septic Tank PUMPING

YEAR ROUND SERVICE

613-732-4926

You call, We Kumm!



PONTIAC
UNISANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

Journal
DU PONTIAC

OBTENEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! ~ GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

WWW.PONTIACJOURNAL.COM

Faites-nous parvenir une lettre à l'éditeur.
redacteur@journalpontiac.com

Send us your letters to the editor.
editor@journalpontiac.com

AVIS PUBLIC NOTICE

Avis d'intérêt

Société québécoise des infrastructures

RECHERCHE DE TERRAINS À CAMPBELL'S BAY OU EN PÉRIPHÉRIE

Demande n° D49306

La Société québécoise des infrastructures (Société) invite tout propriétaire intéressé à lui faire parvenir des renseignements au sujet des terrains disponibles à la location et répondant aux critères suivants :

Superficie : minimale utilisable de 1000 m² dans le but d'entreposer des équipements de voirie.

Périmètre : les terrains doivent être situés sur le territoire de la Ville de Campbell's Bay ou en périphérie, là où le zonage le permet. L'emplacement doit être à une distance maximale de 15 km du 1290, route 148 à Campbell's Bay.

Urbanisme et accès : les espaces de terrain devront être conformes aux règlements d'urbanisme de la municipalité concernée. Ils doivent être situés et localisés hors des zones d'inondation à récurrence 0:100.

Date de disponibilité : les terrains proposés devront être disponibles le plus tôt possible ou au plus tard le 1^{er} septembre 2023 afin qu'ils puissent être aménagés en vue de leur occupation.

Les personnes intéressées pourront obtenir gratuitement le formulaire de renseignements à compléter à l'adresse électronique suivante : www.sqi.gouv.qc.ca, dans la section « Faire affaire avec nous », sous la rubrique « Avis d'intention et d'intérêt ».

Pour tout renseignement additionnel, communiquez avec madame Andrée Chouinard, conseillère immobilière, par courriel à l'adresse : achouinard@sqi.gouv.qc.ca, ou par téléphone au 819 578-1575.

Tous les formulaires de renseignements et les documents requis doivent être reçus au plus tard à 15 heures, le 19 juillet 2023 à la Société québécoise des infrastructures, à l'attention de monsieur Daho Belhachemi, par courriel : dbelhachemi@sqi.gouv.qc.ca.

Important : il ne s'agit ni d'un appel d'offres ni d'une invitation à soumissionner.

La présente demande de renseignements ne constitue ni un appel d'offres ni une demande de propositions. Cette démarche vise seulement à recueillir des renseignements généraux sur la disponibilité de terrains pouvant servir à d'éventuels appels d'offres publics ou sur invitation selon le cas. Les proposants doivent démontrer que les terrains disponibles à la location satisfont ou peuvent satisfaire les critères mentionnés ci-dessus. La Société ne sera tenue ni de demander des soumissions ni de louer aucun des terrains proposés.



www.sqi.gouv.qc.ca

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

Le JOURNAL DU PONTIAC est à la recherche d'un candidat qualifié pour le poste de

RÉDACTEUR(RICE) EN CHEF

Les tâches du rédacteur en chef comprennent :

- Attribuer des reportages, des interviews, des reportages et un suivi.
- Diriger une équipe de journalistes indépendants.
- Vérifier des faits et faire la révision des articles, vignettes, titres.
- Déterminer la mise en page des nouvelles dans le journal.
- Rédiger des éditoriaux occasionnels, réaliser des interviews et rédiger des articles.

Exigences de l'emploi:

- Posséder un véhicule, appareil photo portable (téléphone).
- Posséder un fort intérêt pour les nouvelles communautaires, les événements et les personnalités locales.
- Bilingue de préférence, avec de bonnes à excellentes compétences en rédaction dans au moins une langue.
- Ouvert d'esprit, et aime travailler avec tous les points de vue, avec les autres et suivre l'actualité.
- Capable de travailler sous supervision, être ouvert aux suggestions, etc.
- Le travail est effectué à distance en dehors des réunions du personnel toutes les deux semaines et de la couverture des événements sur place.

Formation :

- Autres informations : Ce poste contractuel nécessite environ 40 heures par numéro, sur un cycle de production de 2 semaines. Taux de rémunération compétitif.
- DOIT ÊTRE PRÊT À VOYAGER VERS ET DANS LE PONTIAC !
- Formation dispensée sur le tas (autant que nécessaire). Collaboration continue avec l'éditeur et nos journaux affiliés.
- Si cela vous intéresse, envoyez une lettre de présentation et votre curriculum vitae à info@journalpontiac.com

The PONTIAC JOURNAL is looking for a qualified candidate for

MANAGING EDITOR

The Managing Editor's duties include:

- Assigning news stories, interviews, features and follow-up.
- Manage a team of freelance journalists.
- Fact check and copy-edit articles, photo-caps, headlines.
- Determine the news layout in the paper.
- Write the occasional editorial, do interviews and write articles.

Job requirements:

- Own a vehicle, lap-top camera (phone).
- Possess a strong interest in community news, events and local personalities.
- Bilingual preferred, with good to excellent writing skills in at least one language.
- Open-minded, and enjoy working with all views, with others and following the news.
- Able to work under supervision, be open to suggestions, etc.
- The work is done remotely aside from bi-weekly staff meetings and on-site event coverage.

Other information:

- This contract position requires approximately 40 hours per issue, over a 2 week production cycle. Competitive pay rate.
- MUST BE WILLING TO TRAVEL TO AND AROUND THE PONTIAC!
- Training provided on the job (as much as needed). Ongoing collaboration with the publisher and our affiliated newspapers.

If this interests you send a letter of introduction and your resumé to info@journalpontiac.com





Le Pontiac célèbre la culture québécoise

GAËTAN FORGUES ET WILLIAM DALE



La Fête nationale du Québec, aussi connue sous le nom de St-Jean, a été célébrée à plusieurs endroits dans le Pontiac à partir du vendredi 23 juin et le samedi 24 juin.



Cinq jeunes guitaristes ont diverti la foule lors de la journée de célébration de la Saint-Jean du Patro.



Il y a eu beaucoup de plaisir dans et autour de l'eau pendant les célébrations de la Saint-Jean du Patro, le 23 juin.

LE PATRO DE FORT-COULONGE

Suzie Lavigne, directrice du Patro, a déclaré que la journée avait été un grand succès avec plus de 150 enfants, parents et grands-parents qui ont participé aux célébrations. Les activités comprenaient des structures gonflables sur terre et dans la rivière, des pédalos, une glissade d'eau géante, un barbecue, de la barbe à papa, des prix de présence et un tirage 50/50. Justin Bertrand a organisé des danses en ligne et d'autres animations musicales. Il y a également eu une performance spéciale de cinq jeunes guitaristes : Meggie Boisvert, Molly Romain, Brooke Labine, Clara Patry et Noemie Boisvert accompagnées de leur professeur Gaëtan Forgues, ainsi que JR Giffiths et Michel Danis.



Des femmes Kitigan Zibi ont joué du tambour lors de la collecte de fonds de la communauté autochtone du Pontiac, qui s'est tenue le 24 juin dans leur jardin de guérison, à Mansfield : (de gauche à droite) Judy St Pierre Krieger, Doreen St Pierre Rutter, Nancy Ward, Misty Black, Coleda Gallant, Jessica Levesque, une enseignante autochtone et la présidente/chef de la communauté autochtone du Pontiac, Lise Romain.



Le jardin de guérison autochtone à Mansfield (Facebook)

CÉLÉBRATION DU JARDIN DE GUÉRISON AUTOCHTONE

La communauté autochtone du Pontiac a organisé une célébration et une collecte de fonds au Jardin de guérison autochtone de Mansfield, situé sur le chemin de la Chute, le 24 juin. Le groupe de tambours des femmes de Kitigan Zibi a joué pendant toute la journée. La célébration comprenait un barbecue, des contes et des enseignements, ainsi qu'un tirage au sort 50/50.



L'une des nombreuses voitures en parfait état exposées au salon de l'automobile de Grand-Calumet.



Jenn's Beau Bois était l'un des vendeurs du festival d'été de Grand-Calumet.

L'ILE-DU-GRAND-CALUMET CÉLÈBRE LA FÊTE NATIONALE AVEC UN FESTIVAL D'ÉTÉ

Une journée entière a été consacrée à la Fête au Grand-Calumet, le samedi 24 juin, avec des kiosques de vendeurs, des friandises estivales comme de la barbe à papa, de la crème glacée et de la limonade, un concours de dessin pour les enfants, une exposition de voitures avec des véhicules très impressionnants, et des jeux de bingo et « Le juste prix » avec des prix allant jusqu'à 2 000 \$. Des musiciens locaux, Maxime De Wilde et Phil Denault, ont également animé la journée et la soirée, Martin Duford clôturant l'événement.